

L'aurore boreale

VOLUME 22 • Numéro 15 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 26 août 2005



(Whitehorse) - Les Jeux du Canada, qui ont lieu tous les deux ans, en alternance entre les Jeux d'été et les Jeux d'hiver, constituent la plus importante compétition multisports au pays pour les athlètes qui formeront la prochaine génération des équipes nationales et deviendront des champions.

Les athlètes du Yukon ont fait très bonne figure dans plusieurs disciplines.

La seule médaille du territoire fût remportée par Daniel Sessford, 16 ans, en vélo de montagne, mais les participants se sentent tous vainqueur.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Accueil des immigrants

Amitié avec la France

Du jazz et des tulipes

Concours de photos

En route vers le Bénin

Sur le bout de la langue

Et les rapides

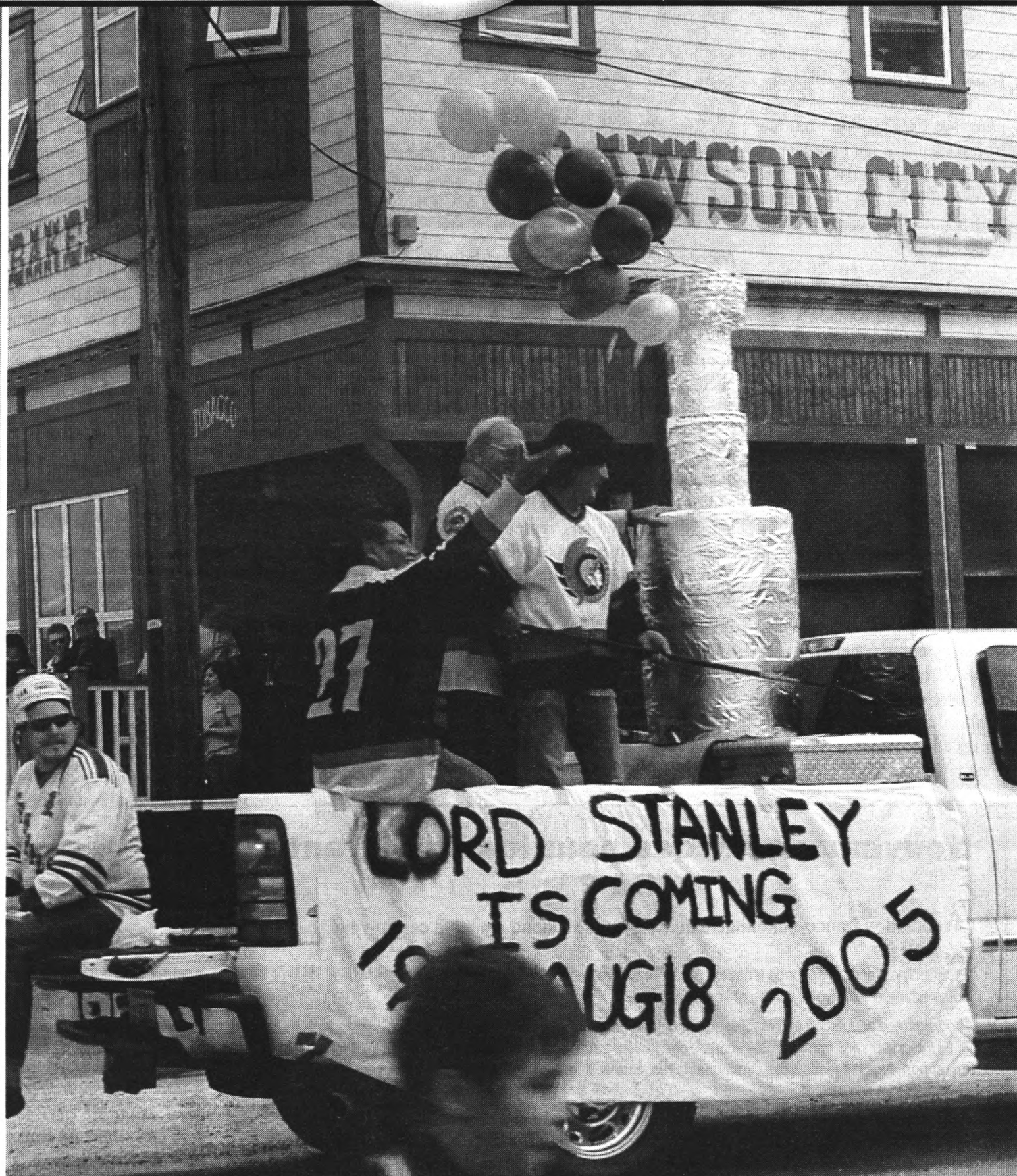


Photo : Marie-Hélène Comeau

La coupe Stanley était à l'honneur lors de la parade annuelle du « Jour de la découverte » dans les rues de Dawson puisqu'on attendait sa venue avec grande impatience. L'emblème par excellence du hockey était récemment de passage au Yukon afin de souligner le 100e anniversaire de la participation d'une équipe de Dawson aux séries éliminatoires de 1905. L'équipe du Yukon avait alors dû parcourir 7 000 kilomètres jusqu'à Ottawa en voyageant en 25 jours à pied, en traîneau, en bateau et en train.

Le conflit de CBC touche le Yukon p.4

Les Jeux du Canada 2005 : une réussite sur toute la ligne!

(Suite de la p.1) « Ce fut une expérience exceptionnelle, ma première compétition de ce calibre », a confié Nicole Ruest, une cycliste franco-yukonnaise. « L'esprit d'équipe était palpable, surtout lorsque Daniel a remporté sa médaille, c'était mémorable! ». Elle continuera son entraînement dans le but de participer à différentes compétitions en Alaska, entre autres, mais sera rendue trop « vieille », du haut de ses 21 ans, pour participer aux jeux de 2007... « Peut-être en tant qu'entraîneuse... » espère-t-elle.



Photo fournie

Nicole Ruest a participé aux Jeux du Canada en cyclisme

Access 7 ont diffusé les faits saillants des jeux du Canada 2005, qualifiés par la société hôte ainsi que par plusieurs participants des meilleurs jeux depuis les premiers en 1967.

Le site des jeux 2005 n'avait rien de bien complexe d'après le premier ministre du Yukon, Dennis Fentie : « Leurs installations ressemblent franchement à ce vers quoi le Yukon s'oriente pour les prochains jeux et nous sommes avantagés par la proximité des sites entre eux. » En effet à Regina, les différentes disciplines se voyaient réparties entre trois communautés avoisinantes de la capitale. Il en prenait 45 minutes pour

se rendre de Regina à Moose Jaw, un casse-tête pour plusieurs parents, journalistes et athlètes.

Dennis Fentie et ses homologues des autres territoires en ont profité pour annoncer fièrement leur association et collaboration dans la campagne de marketing qui précèdera les Jeux du Canada 2007, à Whitehorse. Leur plan « d'attaque » inclut un grand volet culturel qui promet de faire plein feu sur les arts des premières nations et de présenter, entre autres, un défilé du flambeau, à l'effigie de celui des Jeux olympiques, qui traversera les trois territoires à l'aide de divers moyens de

transport. Le coût de cette campagne flamboyante, qui débutera à l'automne, est estimé à 10 millions de dollars, partagés entre le Canada et les territoires. « Nous sommes sur notre lancée! », s'est exclamé Dennis Fentie en conférence de presse, « et les jeux de Whitehorse pourraient bien être encore une fois les mieux réussis pour leur 40^e anniversaire. », a-t-il conclu.

Les services en français ont été très bien assurés tout au long de l'événement. Pas moins de 1 008 bénévoles francophones ont fièrement affiché leurs couleurs, à l'aide d'une épinglette, à un tel point que la direction des services linguistiques en fut à court. « Nous sommes extrêmement satisfaits de la façon dont les jeux se sont déroulés en français, sur tous les plans », commente José Deschenes, adjoint des

services linguistiques. « Les francophones ont été présents au niveau bénévole, professionnel et culturel autant qu'en tant que participants. L'organisation d'un événement bilingue d'une telle envergure nous a permis de développer des liens concrets entre les communautés francophone et anglophone de Regina ».

Maintenant, la balle est dans le camp des organisateurs des jeux de 2007! L'organisation va déjà bon train. Stéphanie Dion, directrice des services linguistiques et des communications, s'affère à rassembler les moyens pour offrir des services en français tout aussi constants. Elle rencontrera d'ailleurs les organisateurs de l'événement de 2005 la semaine prochaine pour apprendre de leur expérience.

Annie Savoie

courrier

Le silence de la voix francophone

Depuis dimanche soir dernier, la voix francophone s'est tue. Pour les téléspectateurs de Radio-Canada qui habitent hors du Québec, à l'exception des francophones vivant à Moncton, il n'est plus possible d'écouter les nouvelles régionales en langue française.

Sans prendre parti dans cet affrontement entre la Guilde canadienne des médias et la société d'État, on se doit de prendre conscience d'une pro-

blématique aggravée par cette situation. Il est notoire que la sauvegarde de la langue française est un défi de tous les instants pour les communautés francophones vivant en milieu minoritaire. Or, l'absence d'une diffusion des nouvelles en langue française hors du Québec atteint directement la sauvegarde du fait français au Canada puisqu'elle freine la promotion de la culture francophone. Ainsi, au-delà des revendications demandées par les deux parties, un réel problème demeure... À ce sujet, certains diront qu'il nous est toujours possible d'entendre des nouvelles en langue française par le biais des postes québécois. Or, il est rare que ces postes diffusent nos nouvelles. Ainsi, cela ne peut remplacer en rien les nouvelles régionales diffusées dans notre langue maternelle.

En somme, s'il est vrai que le Canada est un pays bilingue il ne suffit pas de le dire, encore faut-il le prouver aux francophones qui habitent hors du Québec et le leur faire vivre.

Naomi Sara Fortier
Zenon Park,
Saskatchewan

Nouveaux services pour les immigrants Où ?

À l'Association franco-yukonnaise au 302, rue Strickland, en plein centre-ville.

Programmes :

- Programme d'anglais seconde langue – Améliorez vos compétences linguistiques en suivant des cours adaptés selon votre niveau et vos disponibilités.
- Programme d'adaptation et d'établissement comprenant tout service relatif à l'installation et à l'intégration des immigrants – accueil, orientation, traduction, interprétation, mise en rapport avec les ressources communautaires, counselling, renseignements généraux, services liés à l'emploi, etc.
- Programme d'accueil – des bénévoles connaissant bien les modes de vie canadien et yukonnais peuvent vous accompagner, parler le français ou l'anglais avec vous, vous aider à accomplir certaines démarches dès votre arrivée (ouvrir un compte en banque, aller à l'épicerie...), faire rapidement des connaissances et partager votre culture...

Ces programmes sont
gratuits et s'adressent
à toute personne immigrante!

Contact : Vincent Yerna au (867) 668-2663, poste 320
ou par courriel : vyerna@afy.yk.ca



Courrier

Vous voulez partager votre
opinion? Utilisez
la chronique du courrier
de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles,
signées avec une adresse de retour.
Elles ne doivent pas contenir de
propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1

Corriel : auroredir@afy.yk.ca

éditorial

La flambée des prix de l'or noir touche le Klondike

L'acte, hier si simple, de faire le plein d'essence donne aujourd'hui des maux de tête à plusieurs Canadiens et Canadiennes; ce ne sont pas les effluves du carburant qui en sont la cause, mais

bien son coût exorbitant.

Le Klondike, pays des extrêmes, est d'autant plus touché par la montée du prix de l'essence que ses robustes habitants, n'ont pas beaucoup de choix. Ils sont pris sur une

banquise (elle-même menacée par le réchauffement rapide du climat; situation précaire s'il en est!), prisonniers d'un style de vie chanté par les poètes... Les distances sont énormes, les transports en

commun quasi inexistants entre les villages, hameaux ou agglomérations. Quelques autobus circulent dans la capitale yukonnaise, mais ne se rendent pas jusqu'à l'unique seul collègue le soir venu!

Le prix de l'essence à la pompe nuit au quotidien du bûcheron qui doit livrer son bois, au chauffeur de taxis, au livreur de pizzas, à la graphiste qui rencontre ses clients ou aux parents qui conduisent leurs enfants à l'école ou à la garderie. Mais le prix de

l'essence touche aussi les gens à la retraite dans leur consommation quotidienne de produits de toutes sortes.

Il va de soi qu'on peut protester en utilisant très peu sa voiture, en covoiturant, en vivant une vie de reclus ou d'ermite et en faisant de la randonnée, du jogging, du canot ou encore du traîneau à chien son moyen de transport de prédilection.

Mais dans les faits, la hausse vertigineuse du prix de l'essence à la pompe s'infiltré dans presque tous les secteurs de la vie quotidienne des habitants du Nord comme une mauvaise fuite de pétrole crasseux sur la neige blanche. L'or couleur de blé mûr a présidé à la naissance du territoire... mais l'or noir causera-t-il sa perte?

La majorité des denrées et produits consommés au Yukon arrivent par voie routière... Le fardeau financier des consommateurs est très lourd. Dans un avenir plus ou moins rapproché, il leur faudra jongler sérieusement avec la situation. La saison froide n'apportera pas de trêve, loin de là. Pendant que la Nature ira pour son grand dodo, les Yukonnais feront des cauchemars en tentant d'équilibrer leur budget!

Que faire devant un produit « essentiel » dont le prix ne cesse d'augmenter?

La solution ne viendra pas des pétrolières. Ni de l'indus-

trie automobile, bien que quelques voitures hybrides (essence-électricité) circulent sur les rues et avenues. Deux ou trois véhicules de ce type ont même été vus au Yukon!

La recherche dans le domaine des moteurs à essence est une triste blague. Nous roulons encore en modèle T quand vient le temps de comparer l'efficacité de la combustion de l'essence!

La solution n'est surtout pas de déranger la harde de caribous Porcupine en forant dans l'Alaska immaculé consentant!

Elle réside, et nous le savons tous, dans des changements sociétaux profonds... Mais qui peut les assumer, ou plutôt qui veut les assumer?

L'apathie devant cette situation est aussi pitoyable que la situation elle-même. Les solutions ne sont pas nombreuses mais valent quand même la peine d'être examinées!

On peut protester en utilisant très peu sa voiture, en covoiturant, en posant des questions à nos représentants politiques. Il faut bien commencer quelque part!

Mais il y a toujours un bon côté à un problème! Pour les pépères et les mémères qui aiment se bercer au coin du feu en restant à la maison: leur beau temps est enfin arrivé!

Cécile Girard



l'aurore boreale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national (APF)

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland :
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

scène locale

Le projet d'école d'art de Dawson a besoin de l'appui de la communauté

Si les vents nordiques continuent d'être favorables, une école d'art devrait ouvrir ses portes à Dawson dès l'automne 2006. Les travaux sont entamés, une équipe est en place pour élaborer le programme et l'enthousiasme est au rendez-vous. Tout ce qui tarde est l'appui final du ministère de l'Éducation du Yukon. Ce silence commence à inquiéter les promoteurs du projet dawsonnien qui planifient accueillir les premiers étudiants dès l'an prochain.

« Nous sommes à une

étape critique en ce moment. Il est essentiel d'obtenir l'appui du gouvernement du Yukon qui tarde à venir, même si ce dernier a déjà commencé à verser près d'un million de dollars pour la rénovation de l'édifice qui abritera l'école », explique David Curtis, gérant de projet pour le *Klondike Institute of Arts and Culture* (KIAC), organisme à l'origine du projet qui offrirait une première année complète accréditée en arts appliqués. « Nous espérons obtenir une réponse ferme du gouvernement d'ici la fin novembre. Cette réponse

nous permettrait d'obtenir le financement nécessaire pour l'embauche des enseignants et le recrutement des étudiants. Si nous n'obtenons pas ce soutien, nous sommes prêt à continuer à nous battre pour voir la concrétisation de ce projet », a-t-il affirmé durant le festival des arts qui avait lieu à Dawson la semaine dernière. M Curtis avait profité de l'événement pour présenter aux artistes participant au festival le bâtiment en rénovation qui abritera la nouvelle école.

Le projet devrait débuter dès l'automne 2006 et attirer durant sa première année de fonctionnement une vingtaine d'étudiants. Les promoteurs s'attendent à doubler ce nombre dès la deuxième année.

« Notre but est de permettre aux jeunes du Yukon de

pouvoir compléter leur première année de scolarisation en art ici au territoire. Ils seront ainsi mieux préparés et le choc sera moins grand lorsqu'ils iront dans les grands centres du sud du pays pour poursuivre leurs études. Ce sera à la fois une bonne base pour nos jeunes d'ici et le projet permettra également d'attirer beaucoup de gens de l'extérieur », de continuer David Curtis.

Une équipe s'affaire présentement à élaborer le programme avec la collaboration de l'Institut d'art de la Colombie-Britannique Emilie-Carr, de NASDAQ de la Nouvelle-Écosse, ainsi qu'avec l'aide du Collège du Yukon. Le programme inclura également des éléments de la culture autochtone du territoire.

« Il s'agit d'une collaboration unique au pays qui fait l'envie de plusieurs et qui donne une belle énergie à la communauté de Dawson », a souligné M. Curtis. « Nous sommes sérieux dans ce projet et je crois que le succès du Klondike Institute of Art and Culture avec ses programmes d'artistes en résidence, sa formation en art pour préparer les gens au marché du travail, sa galerie et surtout l'impact de ce festival des arts sont de bonnes preuves de notre volonté et crédibilité », a-t-il spécifié.

Le ministre de l'Éducation John Edzerza, étant en vacances au moment où le journal mettait sous presse, n'a pu se prononcer pour le moment à ce sujet.

Marie-Hélène Comeau

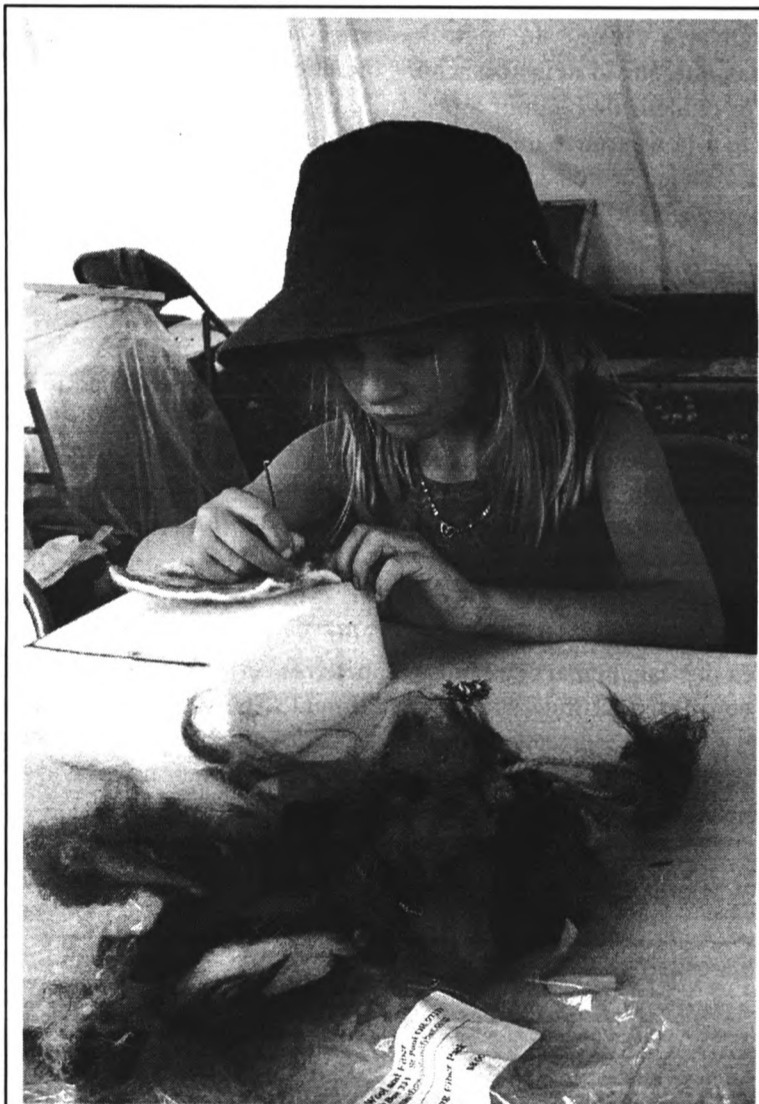


Photo : Marie-Hélène Comeau

Rose, une jeune Ontarienne, a participé à un atelier sur le feutrage, donné par Ann MacKenzie, lors du festival des arts de Dawson, les 12, 13 et 14 août derniers.

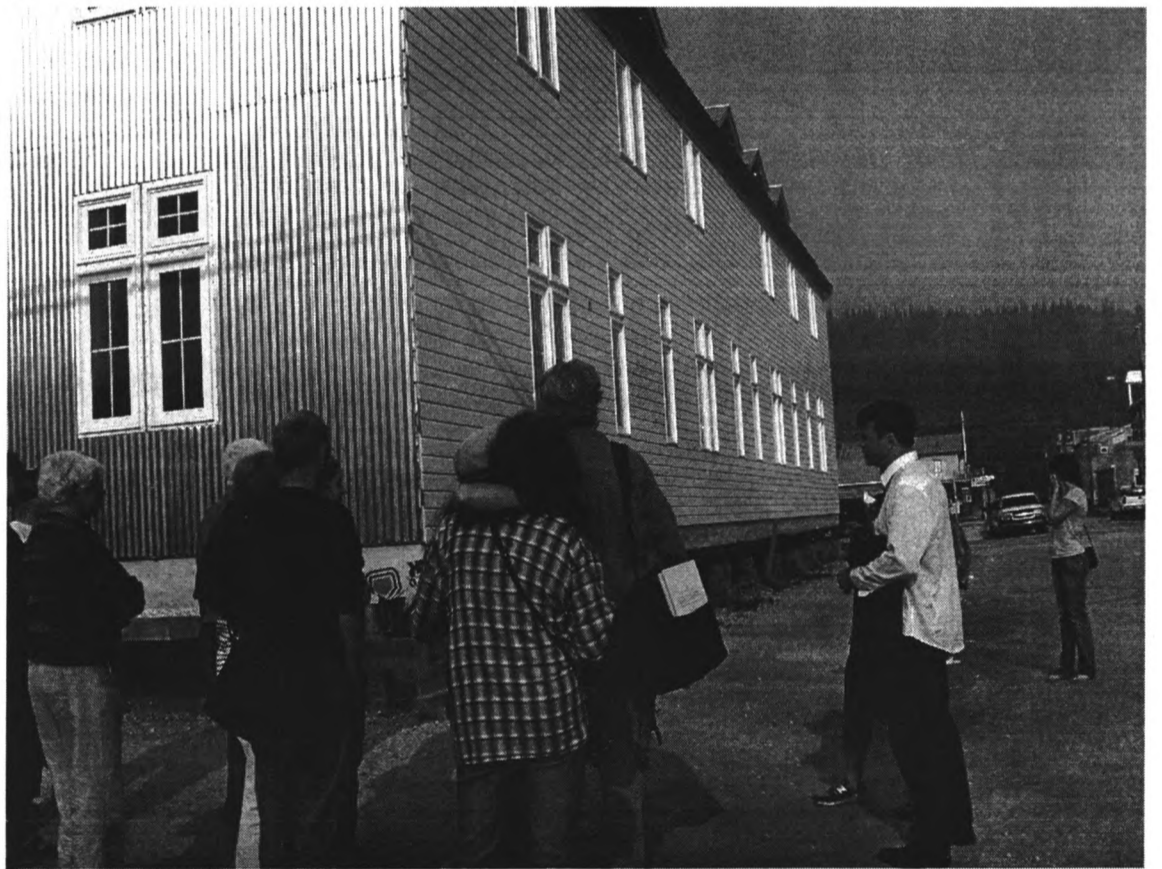


Photo : Marie-Hélène Comeau

David Curtis a fait visiter les lieux qui abriteront la nouvelle école d'art à Dawson. L'ancien bâtiment de la commission des liqueurs devrait, au cours des ans, prendre de l'expansion avec la contribution du collège du Yukon.

Découvrez les bas tarifs d'Air Canada sur aircanada.com et économisez, quelle que soit votre destination.



Meilleur transporteur aérien
Amérique du Nord

AIR CANADA 
Jazz

CBC : le conflit pourrait durer longtemps

Le conflit de travail qui paralyse le réseau anglais de Radio-Canada (CBC) empêche l'enregistrement et la diffusion des émissions émises de Vancouver, ainsi que l'émission radiophonique franco-yukonnaise Rencontres qui se fait localement aux studios de CBC-North.

La situation pourrait rester inchangée pendant plusieurs semaines, voire plusieurs mois, tant qu'une entente ne sera pas conclue entre la direction de la CBC et les quelque

5 500 employés en lock-out dont une trentaine du Yukon.

Le lock-out est différent de la grève puisqu'il signifie une fermeture temporaire du lieu de travail décidée par l'employeur, ou le refus de fournir du travail à un groupe de salariés, en réponse à un conflit collectif de travail et en vue de contraindre ses employés à accepter certaines conditions de travail.

Les principaux points en



Photo : Marie-Hélène Comeau

Près d'une trentaine d'employés du Yukon sont touchés par le conflit. Vendredi, ils prévoient éplucher les épis de blé d'Inde pour l'épluchette du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise!

litige sont le nombre d'employés permanents et non permanents, le statut des employés contractuels, la réduction de la main-d'œuvre, l'embauche et les promotions.

Le directeur de la station yukonnaise CBC-North, Frank Fry, est présentement à Toronto avec les directeurs de toutes les stations, soit près de 150 au total, afin d'assurer les services de base de la radio d'État.

Ce conflit de travail est le cinquième en six ans à CBC/Radio-Canada et le troisième lock-out du mandat de Robert Rabinovitch à la présidence de la Société.

On se rappellera qu'au printemps 2002, c'était au tour des 1 400 employés du Québec et de la région de Moncton de vivre un lock-out qui a duré près de neuf semaines.

Marie-Hélène Comeau

L'AFY accueille les nouveaux immigrants

Une série de réaménagements des locaux du deuxième étage du Centre de la francophonie a été effectuée afin de pouvoir faire place au programme d'accueil des nouveaux immigrants de l'Association franco-yukonnaise.

« Tous les services offerts pour les nouveaux immigrants se retrouvent dorénavant au Centre de la francophonie, alors qu'autrefois, ils étaient dispersés entre le Collège du Yukon et certains bureaux du centre-ville. L'AFY et son programme de Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) ont pu obtenir ce contrat grâce justement à l'emplacement centralisé du Centre de la francophonie, à la possibilité d'offrir des cours du soir et à la capacité d'offrir des services dans les deux langues officielles », explique Vincent Yerna, coordonnateur du programme.

Les nouveaux immigrants qui se présenteront au Centre

de la francophonie pourront désormais avoir accès à des cours d'anglais langue seconde, à un programme d'adaptation et d'établissement ainsi qu'à un programme d'accueil.

Selon les statistiques accumulées au fil des ans, on estime qu'une soixantaine d'immigrants profitent de ces services chaque année au Yukon. L'équipe du SOFA, qui collabore au programme d'accueil, est en mesure d'offrir des services dans les deux langues officielles ainsi qu'en espagnol et en allemand.

« L'équipe est en place et tout le personnel du Centre de la francophonie va jouer un rôle important dans le déroulement du programme. Nous prévoyons également travailler conjointement avec d'autres organismes de ressources, dont le groupe Pauvreté et solidarité, afin d'assurer tout le mieux-être possible des nouveaux immigrants », spécifie Vincent Yerna.

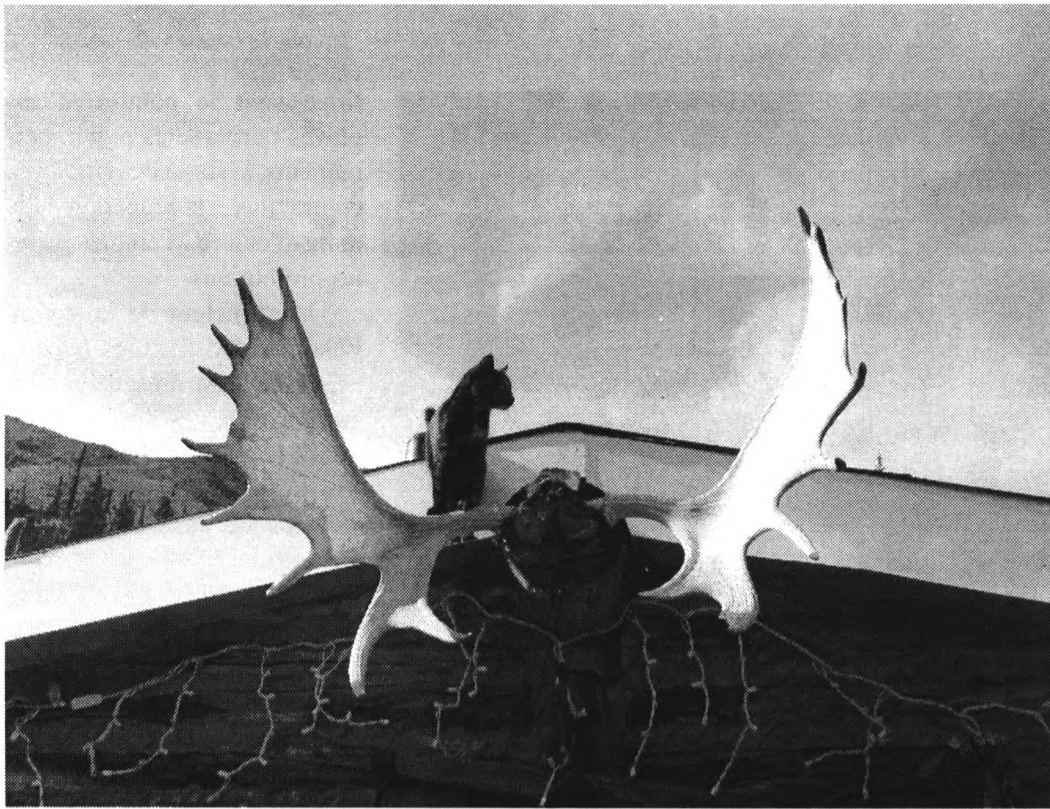
Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Vincent Yerna, coordonnateur du programme d'accueil immigration

Les plus belles photos de l'été



Le chat panaché
Photo : Éric Vaillant



Oiseaux amoureux en Alaska
Photo : Danièle Rechstein

Votez pour votre photo préférée!

Votez pour votre photo préférée par courriel
auroredir@afy.yk.ca
ou encore par téléphone (867) 667-2931
ou en personne au bureau de l'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Les photos seront affichées à l'épluchette
de blé d'Inde
au terrain de camping Robert-Service,
le vendredi 26 août.



Attention, chiens au volant! Photo : Stéphanie Joyeux



Tambour battant!
Photo de l'Aurore boréale

(On ne peut voter pour cette photo!)



Le souverain du lac Crag

Photo : Vincent Yerna



Antoine au cœur de l'été

Photo : Stéphanie Dion



Vincent au lac Nipissing à North Bay

Photo : Manon Aubert



Pier-Anne sous l'eau en Ontario!

Photo: Gilles Ménard

Vous visitez le Yukon?
*Profitez de nos services
d'interprétation sur place!*

- Passe migratoire de Whitehorse
- Réserve faunique du Yukon sur la route des sources thermales Takhini
- Centre d'information touristique du Yukon à Whitehorse et à Dawson
- Centre de la Béringie – téléphone : 667-8855
- Société pour la conservation de la nature au Yukon – 302, rue Hawkins, Whitehorse (visites guidées des sentiers du canyon Miles)
- Comptoir du Service de renseignements, 2071, 2^e Avenue, Whitehorse (visites guidées de l'édifice administratif du gouvernement et de la salle de l'Assemblée législative du Yukon) – téléphone : 667-5811

Plusieurs brochures en français sont à votre disposition

Procurez-vous le *Guide de pêche sportive dans les lacsensemencés du Yukon*, le *Guide des aires naturelles*, le *Guide des terrains de camping du gouvernement du Yukon*, *Sur les routes du Yukon*, *Dans la nature sauvage du Yukon* et autres documents sur les ours. Mentionnons aussi *Canyon City : Un aperçu de la piste de 1898*, *Explorons la passe migratoire de Whitehorse*, *Découvrir les sentiers de Whitehorse*, *Les œuvres d'art en montre dans l'édifice administratif du gouvernement du Yukon* et *L'Édifice administratif du gouvernement du Yukon* ainsi que plusieurs autres brochures sur les différents attraits touristiques du Yukon.



fenêtre ouverte sur l'afy

Qui sont ces nouveaux visages ?

La direction du développement économique de l'Association franco-yukonnaise, RDÉE-Yukon, changera de visage pour les neuf prochains mois. Yvette Bourque occupera ce poste par intérim, pendant que Dominique Pépin-Fillion terminera sa maîtrise en développement communautaire au Québec.

Originnaire de Memramcook, au Nouveau-Brunswick, Yvette Bourque travaille dans le milieu culturel et communautaire minoritaire depuis 1983, à la fois dans sa province natale et à Terre-Neuve.

« Je compte maintenir ce qui a été fait tout en y apportant mon expérience. La barque vogue bien, RDÉE-Yukon est un organisme qui fonctionne bien », explique Yvette.

Marie-Hélène Comeau



Yvette Bourque

Photo : Marie-Hélène Comeau

L'équipe de RDÉE-Yukon s'agrandit. Nancy Nadon est devenue, au courant de l'été, la nouvelle adjointe administrative du secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise, RDÉE-Yukon.

Nancy est originaire de la région de la Mauricie au Québec.

La jeune femme détient un diplôme en administration et en entrepreneuriat du Collège de Shawinigan.

Les tâches de Nancy toucheront principalement l'administration de RDÉE-Yukon ainsi que la mise à jour de la banque de données des profils des entrepreneurs du site Web de l'organisme.

Marie-Hélène Comeau



Nancy Nadon

Photo : Marie-Hélène Comeau

Le retour des Cafés-rencontre

Après une brève interruption des Cafés-rencontre durant le mois d'août, les repas francophones du vendredi soir reprennent du service dès le 2 septembre prochain avec quelques changements à son fonctionnement.

« Le Café-rencontre est présentement en phase exploratoire afin de le rendre plus communautaire, plus convivial. Nous désirons que les gens s'y sentent davantage comme chez eux, en famille », explique Marie Ducharme coordonnatrice par intérim du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Afin de rendre une vocation plus communautaire au Café-rencontre, l'équipe du secteur culturel invitera tout au long de l'année des gens de la communauté à se relayer derrière les fourneaux afin de pouvoir faire partager leurs coups de cœur culinaires ou quelques-unes de leurs recettes adaptées aux aliments yukonnais.

« Durant l'année, nous prévoyons également travailler en collaboration avec le projet d'accueil des nouveaux immigrants afin de permettre à ces gens nouvellement arrivés au Canada de partager, avec la communauté franco-yukonnaise, les merveilles culinaires de leur pays d'origine », confie Marie Ducharme qui sera officiellement la première personne à accueillir les gens dans ce nouveau format du Café-rencontre, le 2 septembre prochain, avec sa fameuse soupe aux pois et sa légendaire rataouille.

Le Café-rencontre a lieu tous les vendredis soir dès 17 h au Centre de la francophonie. Les gens qui ont le goût de participer de près ou de loin à l'activité peuvent communiquer en tout temps avec l'équipe du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

« Ce sera fait de façon familiale. Les gens qui désirent donner un coup de main durant le repas seront toujours les bienvenus. En retour, ça nous fera plaisir de leur offrir un dessert gratuit en guise de remerciement de leur générosité », spécifie Marie Ducharme.

Marie-Hélène Comeau

Journée internationale de

l'alphabétisation

8 septembre

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Journée portes ouvertes
Centre de la francophonie

10 h à 13 h

Présentation des services
d'alphabétisation du Yukon.

Les organismes désirant présenter
de l'information sur leurs activités
peuvent réserver un stand.



Rens. : Vincent au 668-2663, poste 320

Planifiez
votre fin de
semaine en
consultant
le calendrier
des activités
communautaires
à la dernière page
du journal !



DÈS LE 2 SEPTEMBRE



LES CAFÉ-RENCONTRES SONT DE RETOUR!

Tous les vendredis, dès 17 h
Salle Communautaire
Centre de la francophonie

VENEZ SOUPER!
VENEZ JASER!

Une histoire d'amitié entre la France et le Yukon

Vendredi soir dernier avait lieu, au Centre de la francophonie, la soirée d'Amitié Yukon-France célébrant le cinquième anniversaire du jumelage entre les villes de Lancieux et de Whitehorse. Organisé par Espace-France-Yukon, une association qui fait la promotion de la langue et de la culture française au Yukon, cet événement a souligné les liens historiques qui unissent les deux endroits et rappelé l'importance de préserver ces liens afin de conserver bien vivante la mémoire francophone au pays des aurores boréales et du soleil de minuit.

La présidente de l'Association franco-yukonnaise (AFY), Nicole Dion, était présente. Voici quelques extraits de son discours.

« Des échanges existent entre les villes sœurs de Lancieux et de Whitehorse depuis cinq ans. Ce jumelage symbolise les ponts que nous devons sans cesse continuer de construire et d'entretenir entre le Yukon et la France, le Yukon et la francophonie internationale. Le jumelage se veut aussi le fruit d'échanges enrichissants pour la jeunesse yukonnaise et française. Les jeunes franco-yukonnais reviennent de leur voyage les valises remplies de souvenirs impérissables qu'ils partageront avec la communauté.

Au fil des années, l'AFY a travaillé de façon étroite avec la ville de Whitehorse afin d'établir un précieux partenariat entre la ville de Lancieux et celle de Whitehorse, tout en développant le potentiel du marché (touristique, culturel, économique, etc.) francophone. La population française découvre de plus en plus les richesses et les charmes yukonnais.

Les avantages reliés à ce partenariat sont nombreux pour la ville de Whitehorse et la communauté francophone : accroissement de la conscience culturelle, augmentation de la



Photo : Marie-Hélène Comeau

Miguel Rodden était l'un des artistes invités

promotion outre-mer du Yukon et une occasion de préparer le terrain à la couverture nationale et bilingue qu'offriront les Jeux d'hiver du Canada en 2007. Le jumelage des villes sœurs est une occasion unique de promouvoir la ville de Whitehorse et la communauté francophone.

Une collaboration étroite entre la communauté francophone et les différents paliers gouvernementaux dont la ville de Whitehorse, est primordiale et nécessaire pour préserver la mémoire de la contribution des francophones à l'édification de la société yukonnaise, d'hier à aujourd'hui. Pour une grande majorité de francophones, le Yukon est leur demeure principale. Ils sont ici pour rester.

La communauté francophone du Yukon, vibrante et dynamique, fait maintenant partie intégrante du tissu social

yukonnais. Elle participe au développement et à la vitalité du Yukon. Elle contribue à la vie sociale, politique, économique, éducative et culturelle du territoire. Les francophones d'ici sont de fiers Yukonnais et de fières Yukonnaises qui ont à cœur le développement de leur ville et de leur coin de pays.

Aujourd'hui, il n'est plus à faire valoir les mérites et les retombées du projet des villes sœurs, nous les connaissons tous. Avec la bonne volonté des personnes présentes ici ce soir, j'ai confiance que les prochaines années seront fructueuses en échanges culturels, économiques, touristiques, éducatifs et sociaux entre le Yukon et la France. »

Jean-François Nadeau
agent de communication
afy

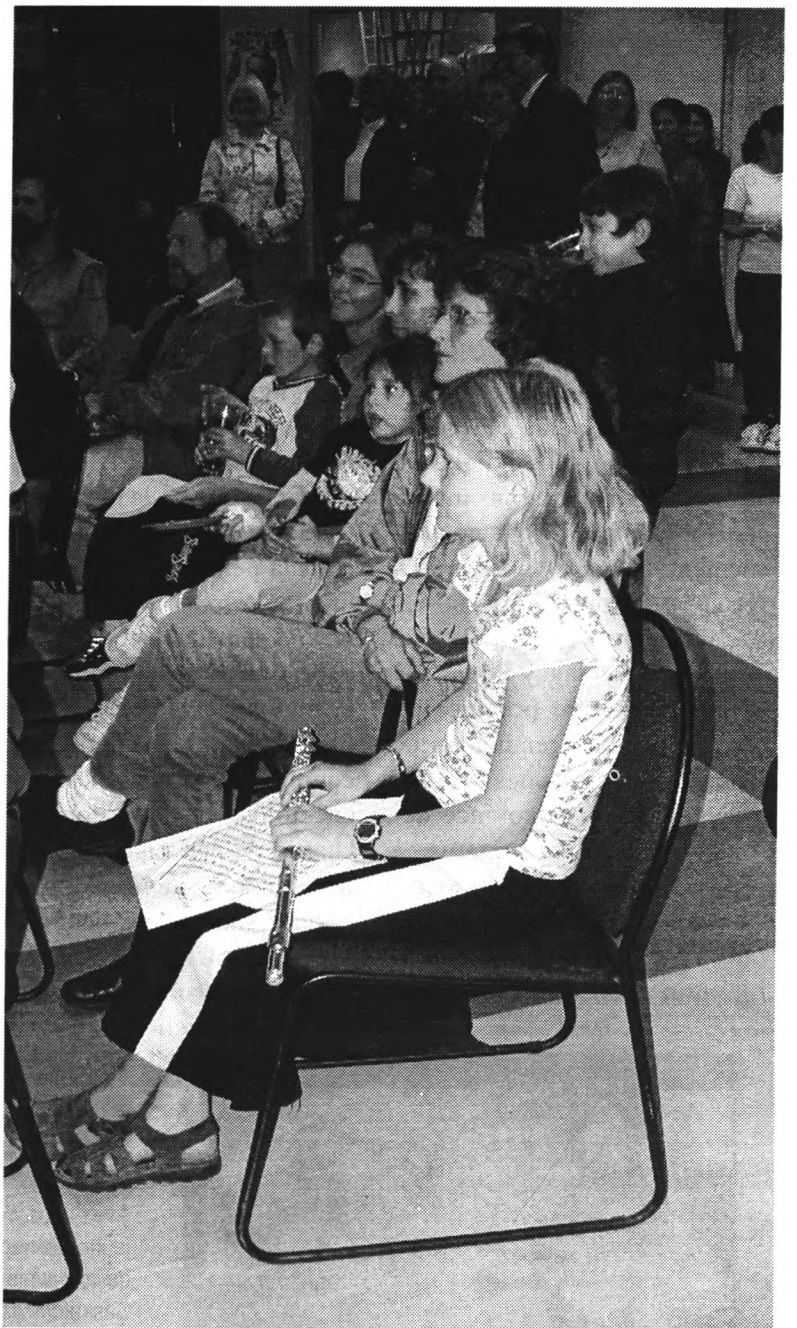


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les spectacles ont captivé grands et petits lors de la soirée d'amitié Yukon France.

Soirée d'amitié Yukon France, 19 août 2005

L'Association Espace-France-Yukon remercie



ses commanditaires :

- le consulat général de France à Vancouver
- le gouvernement du Yukon,
- l'Association franco-yukonnaise
- la ville de Whitehorse
- l'Aurore boréale,
- le Yukon News
- le Whitehorse Star
- et Inkspirationz Graphix

les artistes de la soirée :

- Danette Redmond
- Nicole Edwards
- Catherine Bouchard
- Jérôme Bélanger
- Miguel Rodden
- Camille Galloway
- Emma Dubé
- Félix Robitaille

Bocelli Holdings pour l'excellent repas!
et tous les bénévoles

Le service pour la soirée a été une collecte de fonds pour les projets d'échanges internationaux des jeunes.



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. TORONTO RAPTORS NETWORK LTD. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée Raptors TV en proposant d'exploiter pour distribution une version améliorée en haute définition du service. EXAMEN DE LA DEMANDE : 40, rue Bay, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 8 septembre 2005 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-77



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Pour tous vos besoins en
matière de couverture
journalistique ou de
publicité...

Utilisez les services de
l'Aurore boréale! 667-2931

« Je reviens! Je reste » à propager au Canada

Comment s'y prendre pour donner le goût aux jeunes de revenir vivre en région? Le Réseau de développement économique et d'employabilité du Nouveau-Brunswick (RDÉE-N-B) et Entreprises péninsule ont résolu l'énigme: « Je reviens! Je reste! ».

Cette activité s'inscrit dans le cadre d'une initiative fédérale-provinciale: l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique a investi plus de 57 000 \$ et le gouvernement du Nouveau-Brunswick, plus de 25 000 \$.

L'agente jeunesse du RDÉE-N-B, Nancy Rousselle, a été la « mère porteuse du dossier ». Elle a rendu à terme son projet: 20 jeunes sont revenus habiter la province depuis la première initiative à Tracadie-Sheila, l'an dernier.

Tout a débuté il y a quatre ans avec la découverte du programme québécois « Place aux

Jeunes » que le RDÉE-N-B a adapté à l'Acadie, plus particulièrement au Nouveau-Brunswick.

Le but: des retours en régions

Le but du programme est de faire revenir les jeunes exilés à la péninsule acadienne et de leur vendre, en une fin de semaine, leur coin du pays. L'an dernier, des 25 jeunes (le maximum accepté), 12 se sont réinstallés dans la région.

Cette année, la rencontre à Caraquet a rapatrié huit jeunes dans la péninsule après seulement un mois. « Nous leur payons leur déplacement, leur hébergement dans un hôtel de la région, leurs repas, ils ont une indemnité quotidienne, énumère M^{me} Rousselle. Ça les encourage et leur donne la chance de participer à une fin de semaine d'ateliers qui leur permet souvent de décrocher un emploi. »

Du pain sur la planche

Le vendredi soir, les tra-

vailleurs entre 18 et 35 ans ayant quitté les bancs d'école peuvent prendre le temps de retrouver les leurs et se reposer un peu, car une fin de semaine chargée les attend.

Dès le samedi matin, un économiste leur explique la situation socio-économique de la région et leur brosse un portrait des entreprises qui s'y trouvent. Ils assistent également à des sessions où on leur parle des programmes d'aide en place pour ceux qui aimeraient se lancer en affaires, des nouvelles tendances dans le domaine de l'emploi, etc.

Le samedi soir, le banquet tant attendu a lieu: les jeunes rencontrent les employeurs potentiels avec lesquels ils sont jumelés. C'est une occasion rêvée de se vendre.

Le dimanche matin, lors d'un déjeuner-échange bien amical, un panel de participants rapatriés en régions partagent leurs expériences, comment ils ont vécu leur retour.

femme exilée depuis cinq ans à Ottawa.

Chantal Noël, une participante de l'an dernier, a quant à elle démarré son entreprise: 2N Relations publiques. « J'ai réalisé mon rêve: travailleuse autonome typique installée dans son sous-sol à la campagne, dit-elle fièrement. Je ne pourrais pas être plus heureuse. »

Elle croit que chaque province devrait mettre sur pied un tel programme, car il attirera assurément les jeunes.

« On ne peut pas demander mieux, car tous les outils sont prêts et nous attendent sur un plateau en or! », termine une de celles revenues au berceau de l'Acadie.

Sophie Roch
APF

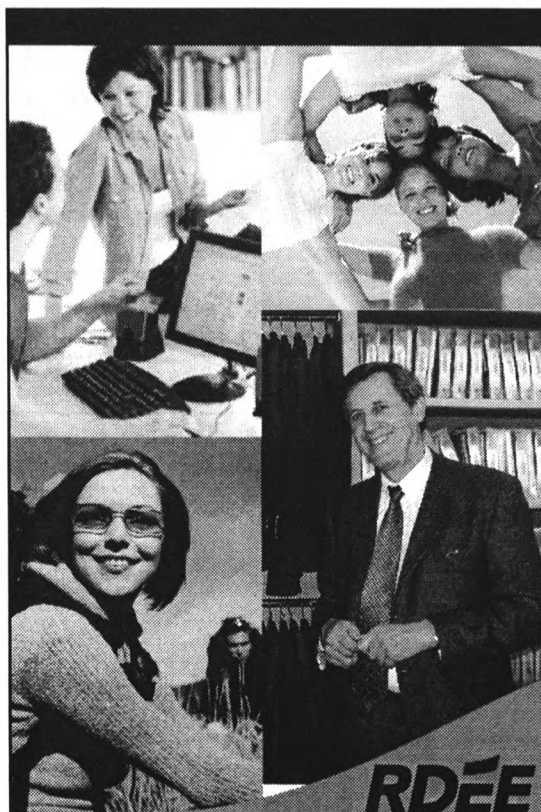
Deux histoires à succès

Marie-Ève Michon, une participante de 2005, a fait sa chance, avec un coup de pouce du RDÉE-NB et d'Entreprises Péninsule. Son jumelage avec le directeur général de l'Institut recherche des zones côtières a porté ses fruits.

« Quelques semaines après notre rencontre, je suis partie d'Ottawa pour aller le rencontrer dans ses bureaux où il m'a dit que je rentrais lundi! », lance-t-elle avec joie.

Embauchée à l'Institut de recherche des zones côtières comme employée d'été, elle y poursuivra sa maîtrise en océanographie une fois la saison estivale terminée. C'est le bonheur pour cette jeune

**Vous ne savez pas où obtenir des services en français?
Consultez l'Index des services en français
de l'Aurore boréale!
Vous offrez des services en français? Faites-le savoir!
667-2931**



Isabelle Plouffe, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel: isabelle.plouffe@rdee.ca

Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel: sylvie.geoffroy@rdee.ca

Nancy Nadon, poste 249
Adjointe administrative
Courriel: nnadon@afy.yk.ca

Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
Courriel: dominique.pepin-filion@rdee.ca

Yvette Bourque, poste 233
Directrice par intérim du développement économique
Courriel: ybourque@afy.yk.ca

Camp Jeunes entrepreneurs: une expérience unique et de belles amitiés

Avez-vous l'esprit d'un entrepreneur en vous? Quarante jeunes venant de différentes parties du pays nous ont prouvé qu'ils l'avaient. Du 30 juillet au 6 août, des jeunes de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba et du Yukon se sont rencontrés pour démarrer, en équipe, des entreprises.

Le Collège Mathieu de Gravelbourg a offert aux sept équipes les chambres et les bureaux, et a rempli bien des estomacs. Dès le premier jour, nous avons rencontré nos équipiers et nos mentors pour une simulation d'entreprise qui a duré toute la journée. Juste le temps de souper avant d'aller jouer au volley-ball.

Les deux jours qui ont suivi la simulation ont été consacrés au plan de travail et aux parties de volley-ball et de basket-ball; le vrai travail ne fait que commencer. Chaque équipe a rencontré le banquier dans la matinée du troisième jour. Tous sont sortis le sourire fendu jusqu'aux oreilles. L'achat des matières premières s'est fait pendant l'après-midi. La production a duré en moyenne deux jours. Le 6 août, c'est la vente au *Fridge Festival* de Saskatoon. C'est le soleil qui nous a accueillis ce matin-là.

À la fin de notre journée, certains finissaient dans le « rouge », tandis que d'autres empochaient quelques dollars de profit. La cérémonie de clôture s'est déroulée dans l'intimité du Centre de la francophonie de Saskatoon.

Durant la semaine, nous avons travaillé fort et acquis des compétences essentielles d'entrepreneur, mais par dessus tout, des amitiés se sont formées.

Alex Bouchard et Émilie Bouchard

Participant du Yukon au Camp jeunes entrepreneurs

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Tél. : (867) 668-2663 / 1-866-673-7632 (sans frais au Yukon)
• Téléc. : (867) 668-3511 • www.rdee.ca/www.rdee-yukon.ca



Alex Bouchard et Émilie Bouchard ont représenté le Yukon au camp Jeunes entrepreneurs qui avait lieu en Saskatchewan.

Photo: Manon Carrière

L'exigence du passeport menace le tourisme au Canada

Si Washington imposait aux touristes voyageant entre les États-Unis et le Canada de disposer d'un passeport, l'industrie touristique canadienne affirme qu'elle en souffrirait grandement. La coalition veut donner à l'industrie touristique et aux voyageurs qui entrent ou reviennent des États-Unis le temps de s'adapter. Elle affirme que les nouveaux règlements américains, implantés progressivement jusqu'à la fin 2007, menacent le voyage entre le Canada et les États-Unis.

L'Association indique que la publicité entourant les nouvelles exigences en matière de passeport a déjà un effet dissuasif sur les voyages transfrontaliers. Selon une étude de l'Institut canadien du tourisme, entre 2005 et 2008, l'initiative américaine réduira les recettes du tourisme canadien de 1,6 milliard \$. Le gros de cette diminution pourrait toucher les voyages d'un jour. C'est l'Ontario qui pourrait connaître la plus forte perte, suivie de la Colombie-Britannique, du Québec et des provinces de l'Atlantique. **Source:** 24 heures

Canada

Les gens qui peuplent l'Index des services en français

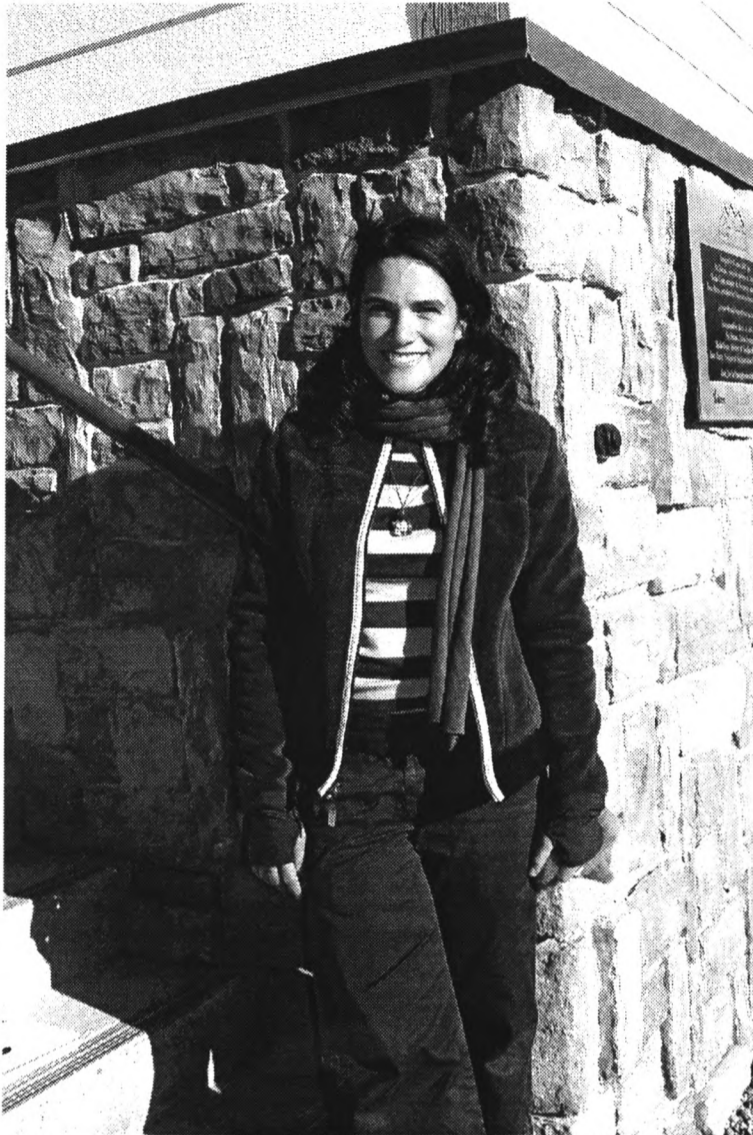
Yoga, pilates, tai chi, méditation et massages *Rolfing* sont désormais tous réunis sous un même toit au *Rolfing Studio* et Shanti Yoga qui vient d'ouvrir ses portes sur la rue Hanson, au centre-ville de Whitehorse. Juliette Anglehart, propriétaire des lieux, s'est dite ravie par les commentaires encourageants et chaleureux des gens qui sont venus visiter le nouveau studio lors de l'ouverture officielle qui avait lieu la semaine dernière.

Dès son premier cours à l'Institut de *Rolfing* à Boulder, au Colorado, Juliette Anglehart a caressé l'idée d'ouvrir un jour son propre studio unissant différentes pratiques.

Rappelons que le massage *Rolfing* axe son intervention sur le réseau des tissus conjonctifs. Les résultats obtenus incluent la sensation d'être plus léger, des mouvements plus souples et aisés, un corps plus détendu, une plus grande réserve d'énergie et un plus grand dynamisme. C'est le travail du *Rolfer* de faire prendre conscience au client de ses mauvaises habitudes et de suggérer de nouveaux comportements. Suivi consciencieusement, un traitement de *Rolfing* devient une rééducation corporelle.

Le *Rolfing Studio* et Shanti Yoga permet dorénavant d'en apprendre davantage sur le *Rolfing* ainsi que d'offrir un lieu où les professeurs de yoga peuvent enseigner.

Juliette Anglehart compte d'ailleurs offrir gratuitement dès l'automne des séances de méditation guidées, et de yoga ainsi que des sessions de chant. Ces ateliers permettront à ceux



Juliette Anglehart, propriétaire du Rolfing Studio et Shanti Yoga, situé au centre-ville de Whitehorse.

n'ayant pas les moyens financiers de faire partie du réseau et de bénéficier des bienfaits du Yoga.

Le *Rolfing Studio* et Shanti Yoga offrent des services en français. Des cours seront organisés uniquement en français en collaboration avec le SOFA (Service d'Orientation et de Formation des Adultes)

de l'Association franco-yukonnaise.

Devenir entrepreneure, pour Juliette Anglehart, c'est se rendre compte de tout ce qui pourrait être fait et d'avoir les outils pour le faire!

Cet article est une collaboration de L'Aurore boréale et de RDÉE-Yukon.



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC



Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 3 octobre 2005 à 9h30, au Best Western Charlottetown, 238, rue Grafton, Charlottetown (Î.-du-P.-É.), afin d'étudier les demandes qui suivent. 14.-17.,19. L'ENSEMBLE DU CANADA, MICHAEL GARROW (SDEC), HISTORY TELEVISION INC., RÉSEAU LIFE INC., 2067346 ONTARIO LIMITED ET ETHNIC CHANNELS GROUP LIMITED demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui seront appelées respectivement The Wagering Network, Military Television, Parent TV, Wedding Bells TV et Gambling TV. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **1 septembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-7 et 2005-7-1



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

HÉBERGEMENT

Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5^e Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • <http://aurorainn.ca>

Bombay Peggy's, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2^e Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, (867) 841-4250 www.kluanebncabins.com siasfamily@klondiker.com

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanda.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissard • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christians Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

Suite de l'Index à la page suivante!

ARTISTE
Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

BANQUES
Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN
Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS
Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES
Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS
Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

HÉBERGEMENT
Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5^e Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • <http://aurorainn.ca>

Bombay Peggy's, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2^e Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, (867) 841-4250 www.kluanebncabins.com siasfamily@klondiker.com

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanda.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR
Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissard • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

IMMOBILIER
Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE
Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE
Christians Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

RÉNOVATIONS
Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

RESTAURANTS
Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE
Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS
Sifton Air, Erick Olés, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916

TRADUCTION
Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com

 Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Du jazz, de la route et des tulipes

Un gros autobus garni d'illustrations de tulipes a séduit les gens qui étaient sur le site du festival des arts de Dawson la semaine dernière. Du ventre de l'autobus est littéralement apparue une scène sur laquelle quatre musiciens ont présenté leur répertoire jazzé au grand plaisir du public.

La tournée intitulée « Tulipes 2005 », de la musicienne Luluk Purwanto et du trio Helsdingen, se veut une campagne de promotion originale afin de souligner le 60^e anniversaire du don de 100 000 bulbes de tulipes par la famille

royale des Pays-Bas au Canada. Ce don de tulipes représente un remerciement symbolique pour avoir accueilli des membres de la famille royale des Pays-Bas à Ottawa durant la Deuxième Guerre mondiale et pour le rôle important et stratégique que l'Armée canadienne a joué dans la libération des Pays-Bas.

Ainsi, depuis le mois de mai dernier, ces troubadours de la musique conduisent leur autobus jazzé en donnant gratuitement des spectacles de musique de près de deux heures dans plus de 75 villes du Canada, dont cinq au Yukon.

L'autobus en question est un car de scène multifonctionnel importé de la Hollande, tout à fait unique avec son podium mobile. Ce type de spectacle a déjà fait ses preuves ces dernières années en transportant les musiciens à travers l'Europe, l'Indonésie, l'Australie et les États-Unis.

La tournée canadienne est composée du pianiste de jazz néerlandais René van Helsdingen, de la violoniste Luluk Purwanto, du contrebassiste, Essiet Okon Essiet, et à la batterie de Marcello Pellitteri.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les musiciens jazz ont joué sur le site du festival des arts de Dawson, au grand plaisir du public et des artistes visuels qui présentaient leurs oeuvres au festival.

VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS ATTEND...C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



Whitehorse : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Dawson : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

Ailleurs au Yukon : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à francosante@yknet.ca.

Limite : Un guide par foyer.



Partenariat communauté en santé (PCS)

Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à francosante@yknet.ca

Arte Latino en Yukon

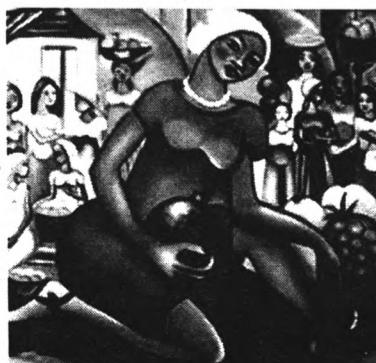
Collection d'artistes latinos de la communauté



Du 9 septembre au 5 octobre, 2005

Maria Guadalupe Garcia Villalobos, du Mexique et Dedis Camacho Guevara, du Venezuela, nous présentent leurs oeuvres.

Les jeunes artistes latinos présenteront aussi leurs oeuvres.



Au Centre de la francophonie 302, rue Strickland

Vernissage

Vendredi Le 9 septembre pendant le Café-rencontre à 18 h

RENSEIGNEMENTS : 668-2663, poste 421



FONDS POUR LES ARTS

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 septembre 2005.

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

profil

En route vers le Bénin

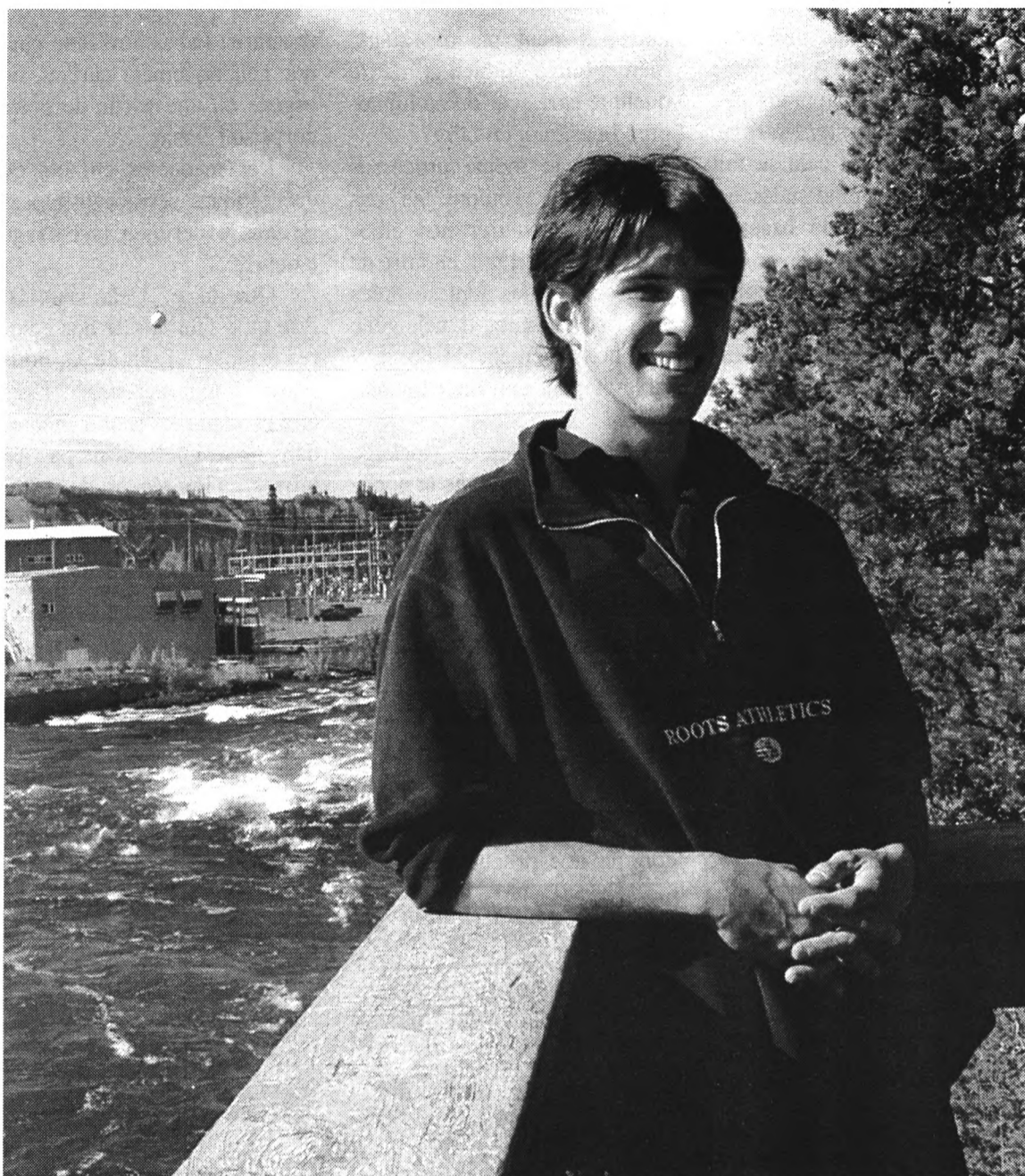
« Mon expérience me permettra de sortir de ma zone de confort et d'apprendre ainsi beaucoup de nouvelles choses sur le monde et sur moi-même », confie Raphaël Roy-Jauvin, 18 ans, à l'aube de son départ pour le Québec et, surtout, le Bénin, en Afrique, où l'envoi le programme Jeunesse Canada Monde.

« Je viens de terminer ma 12^e année et ce n'était pas facile. J'ai eu à travailler beaucoup. Alors, à ce stade-ci de ma vie, il m'était impossible d'envisager de continuer l'école à ce rythme là. J'avais le goût de voyager et d'en apprendre davantage sur le développement international, un domaine dans lequel j'ai l'intention de poursuivre un jour mes études », explique ce jeune Franco-Yukonnais.

Jeunesse Canada Monde conçoit et met en place des programmes d'éducation internationale, pour les jeunes de 17 à 29 ans, axés sur le travail bénévole et le développement communautaire dans un cadre interculturel.

Depuis 1971, plus de 22 000 jeunes ont participé à des programmes de Jeunesse Canada Monde. En équipe, les jeunes vivent et travaillent dans des communautés au Canada et à l'étranger, tout en acquérant des connaissances sur le développement local et international, en plus de développer des aptitudes de travail pour l'avenir.

« Je ne sais pas à quoi ressemblera mon quotidien là-bas. Je sais seulement que je serai hébergé par une famille d'accueil », explique Raphaël, qui compte bien profiter de son séjour sur le sol africain pour également explorer l'univers musical du Bénin. « J'ignore si la guitare est un instrument de musique populaire là-bas, mais j'ai décidé d'en apporter une pour mon séjour. J'aimerais aussi en profiter pour



Raphaël Roy-Jauvin, prêt à vivre de nouvelles aventures...en Afrique

Photo : Marie-Hélène Comeau

prendre quelques leçons de percussions », confie Raphaël, qui sera de retour au Yukon en mars prochain.

Avant de s'acheminer vers le continent africain, Raphaël devra passer trois mois au Québec où il participera, entre autres, à un stage de formation qui lui permettra de rencontrer des gens du Bénin.

Jeunesse Canada Monde collabore avec plus de 30 pays en Afrique, en Asie, en Amérique latine, dans les Antilles, en Europe centrale et en Europe de l'Est.

L'organisme prône l'apprentissage par l'action. Son modèle d'éducation non formelle implique des éléments essentiels comme le travail en équipe, les communautés et les familles d'accueil.

« L'Afrique est une belle surprise pour moi. Je prévoyais plutôt me rendre en Amérique du Sud afin de perfectionner mon espagnol. C'est l'organisme qui a choisi pour moi. Ce ne sera donc pas l'espagnol mais le fon, la langue maternelle des gens du Bénin, que j'apprendrai », confie Raphaël, déjà prêt à partir, son carnet de vaccins à jour et avide de vivre de belles aventures.

Marie-Hélène Comeau



The Wharf on Fourth

Qualité et fraîcheur tous les jours

LA SAISON DU SAUMON SOCKEYE EST BIENTÔT TERMINÉE!

Ainsi que l'horaire d'été.

Profitez de la dernière occasion de faire vos achats le dimanche tout en épargnant!

Entier (rég. 6,75 \$ / lb)....**prix spécial : 6,07 \$ / lb**
 Filet (rég. 9,95 \$ / lb).....**prix spécial : 8,95 \$ / lb**
 Steaks (rég. 8,95 \$ / lb)....**prix spécial : 8,05 \$ / lb**

Également en magasin :

Flétan d'Alaska, omble chevalier du Yukon, vivaneau campêche (Red Snapper), thon Ahi et encore plus!

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 10 h à 18 h
 vendredi de 10 h à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h

Chèques-cadeaux en vente.

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net



AUDIENCE PUBLIC DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 24 octobre 2005 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1.-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. SPOTLIGHT TELEVISION LIMITÉE, ROMEN PODZYHUN ET C.J. (CAL) MILLAR (SDEC), ALLARCO ENTERTAINMENT INC. ET GROUPE ARCHAMBAULT INC. demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante d'intérêt général de langue anglaise et/ou française devant s'appeler respectivement Spotlight, The Canadian Film Channel, Allarco Entertainment et BOOMTV. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 5. L'ENSEMBLE DU CANADA. CANAL ÉVASION INC. demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Canal Évasion, qui expire le 28 février 2006. EXAMEN DE LA DEMANDE : 992, rue Joliette, Longueuil (Qc). 6. L'ENSEMBLE DU CANADA. GROUPE TVA INC. demande l'autorisation de procéder à une réorganisation corporative qui se traduira par le transfert des actifs des entreprises nationales numériques de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue française appelées LCN Affaires et Canal Mystère; et d'obtenir des licences lui permettant de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1600, boul. Maisonneuve e., Finances, 7^e étage, Montréal; et Quebec Média inc., 300, av. Viger e., Affaires réglementaires, 6^e étage e., Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **8 septembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-6



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Grâce à votre contribution à la campagne Urgence-Tsunami, nous avons recueilli plus de 20 millions de dollars.



**Développement
et Paix**

1-888-234-8533
www.devpp.org

éveil

Les émotions qui stagnent sont comme des produits chimiques appliqués sur la peau

Un cerveau émotionnel, une foule d'émotions qui s'emmagasinent dans les organes, quand ces émotions ne sont pas gérées ou digérées. Ce ne sont plus des propos considérés comme loufoques.

La médecine occidentale s'ouvre progressivement sur la vision et le traitement d'un corps, d'un individu dans son ensemble. On ne parle pas de corps énergétique, de corps subtil mais les émotions qui stagnent sont comme des produits chimiques appliqués sur la peau.

Par exemple, certains produits contenus dans les déodorants sont en corrélation avec l'augmentation des cancers du

sein durant les 20 dernières années. Et bien toute une colère non exprimée ou non gérée, stockée dans le pancréas peut aboutir à un kyste, voire un cancer. Comment cela se fait-il? L'émotion prend naissance dans le cerveau de base, en connexion directe avec les différents organes, l'émotion se transforme dans le cerveau intellectuel, prend de l'ampleur, se colore en scénario, redescend dans le cerveau émotionnel puis dans les organes, s'amplifie, circule s'apaise, s'évade ou se stocke quelque part dans le corps. Que se passe-t-il quand on apprend à un petit garçon qu'il ne doit pas pleurer, que fait-il de sa peine? Il peut la matérialiser

dans un dessin, c'est extraordinaire; il peut pleurer quand même, bravo ou bien la mettre quelque part, car on ne lui apprend pas quoi en faire?

C'est le même processus quand nous voulons ne pas laisser transfigurer nos émotions propres, il faut en faire de quoi sinon elles sont stockées et cela devient lourd, cela gêne le fonctionnement de l'organe cible et peut entraîner un malaise.

Le processus de stockage a des constances dans la population, certaines personnalités visent le même organe, la même articulation. Et il est fréquent de reconnaître un processus de génération en génération jusqu'à ce que le processus soit reconnu et maîtrisé. Est-ce génétique? Je dirais que c'est plus un bagage culturel, une imitation de nos proches, une façon de se comporter comme nos proches car c'est

avec eux que nous avons grandi et appris. Par contre il se peut que génétiquement parlant, un organe ou une partie de notre corps soit faible.

Les médecins chinois ou énergétiques verront un blocage dans le méridien, un barrage à ouvrir.

Que faire? Cela veut-il dire qu'il faut laisser nos colères exploser? Loin de là, nous pouvons regarder nos colères être et ne pas les laisser monter dans notre intellect, ne pas les laisser s'imprégner de notre orgueil et décupler. Prendre une grande respiration, faire un pas de côté et regarder. Pas besoin d'être psychanalyste ni psychologue, en général la source est simple. Par contre il peut nous être difficile de nous avouer à nous mêmes. Ces colères peuvent avoir une source loin dans notre vie (ou dans nos Karmas), et puis, elles sont toujours le fruit de nos pen-

sées, de nos peurs et de notre orgueil (et de nos souffrances).

De nombreux livres portent sur la nature des émotions rattachées aux maux: ton corps dit aime toi, Lise Bourbeau (prochainement dans les rayons du centre de ressource du PCS). Les expressions culturelles portent très bien les significations: en avoir plein le dos, se faire de la bile.

Ce qui n'empêche pas qu'une crise de foie mérite une diète spéciale, une jambe cassée mérite un plâtre, une pneumonie mérite un traitement médicamenteux. Écouter son corps et sentir ce qu'il veut nous dire quand il est malade peut accélérer le processus de guérison et surtout prévenir une répétition.

Sylvie Geoffroy



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. GROUPE TVA INC. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées connue sous le nom Le Canal Nouvelles en remplaçant des conditions de licences. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1600, boul. de Maisonneuve e., Canaux spécialisés, 7^e étage, Montréal; et Quebecor Média inc., 300, av. Viger e., Affaires réglementaires, 6^e étage e., Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **12 septembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-80



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Père poule et Maman gâteau

Ateliers gratuits pour parents avec enfants de 0 à 5 ans.



Venez vous amuser, partagez du bon temps en famille et venez rencontrer d'autres familles francophones ou inter linguistiques dans une ambiance détendue.

Venez apprendre des chansons, des comptines et des contes avec Zacharie et ses amis et faire des rondes et des danses enfantines.

Venez expérimenter la manipulation de marionnettes et échanger sur l'art d'être parent.

Calendrier des activités Automne/Hiver 2005

- Atelier 1 : 17 septembre
- Atelier 2 : 1er octobre
- Atelier 3 : 15 octobre
- Atelier 4 : 29 octobre
- Atelier 5 : 19 novembre
- Atelier 6 : 26 novembre
- Atelier 7 : 3 décembre
- Atelier 8 : 10 décembre



Bienvenue aux petits et aux grands de 0 à 99 ans... !



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Renseignements et inscriptions avant le 9 septembre auprès de Vincent au 668-2663, poste 320 ou par courriel à vyerna@sofayukon.com



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le lundi 22 août, le drapeau de la ville de Lancieux a été hissé devant la mairie de Whitehorse. Yann Herry et sa fille Lara ainsi que Sylvie Geoffroy de l'Association Espace-France-Yukon ont représenté la francophonie yukonnaise.

Énergie, Mines et Ressources • Terres • Énergie, Mines et Ressources • Terres

AVIS

DEMANDES DE TERRE

Le Comité d'examen des demandes concernant les terres étudiera les demandes énumérées ci-dessous durant les audiences qui auront lieu **le mercredi 7 septembre et le jeudi 8 septembre 2005, à 9 h, dans la grande salle de conférence de l'immeuble situé au 419 Range Road.**

NOM	EMPLACEMENT	USAGE PROPOSÉ
Branden Bouquot	parcelle de 6 ha au km 8,3 de la route du Klondike Sud, quad. 105D/10	Résidentiel rural - Appel
Skyhigh Wilderness Ranch	parcelle de 30,31 ha, parcelle C, chemin du lac Fish, quad. 105D/11	Commercial – Agrandissement du terrain cédé à bail – Reportée au terme de la rencontre du Comité du 8 juin 2005
Scott et Joanne McDougall (Kanoë People)	parcelle de 10 ha adjacente au lot 1066, près de la rive ouest du lac Laberge, quad. 105E/3	Agrandissement du lot commercial – Reportée au terme de la rencontre du Comité du 8 juin 2005
Phillip et Joanne Gifford	parcelle de 3,99 ha adjacente au lot 1007, 90-017 LTO, près de Jakes Corner, quad. 105C/05	Résidentiel rural
P.A.L.A. Management Corp.	parcelle nord de 3,3 ha adjacente au parc de maisons mobiles Northland, ville de Whitehorse, quad. 105D/11	Agrandissement du lot commercial
Voirie, gouv. du Yukon	parcelle de 0,4 ha près du km 12, ch. de la rivière Takhini, quad. 105D/14	Réserve de matières limoneuses
Albert Vaillancourt et Sarah Musil	parcelle de 2 ha adjacente au lot 1200, Plan 89-107, quad. 105D/14, ancienne route de l'Alaska, vallée IbeX	Agrandissement du lot résidentiel
Karla DesRosiers	parcelle d'environ 40 ha, près de la baie Shallow, quad. 105 D/14	Terre agricole
Fred Hasselberg	parcelle de 0,10 ha près du km 1033 de la route de l'Alaska, Upper Liard, quad. 105A/2	Achat du bail – Résidentiel – Reportée au terme de la rencontre du Comité de juin 2005
Ann Szabo	parcelle de 0,22 ha près du km 1033 de la route de l'Alaska, Upper Liard, quad. 105A/2	Achat du bail – Résidentiel – Reportée au terme de la rencontre du Comité de juin 2005
Bluestone Holdings Ltd.	parcelle de 0,36 ha adjacente aux lots 1-8 à 1-11, AATC 53701, subdivision Cottage dans le secteur de Watson Lake	Reportée au terme de la rencontre du Comité du 10 février 2005
Elizabeth Morgan	parcelle de 0,04 ha adjacente au lot 1-65-1, subdivision Cottage dans le secteur de Watson Lake, quad. 105A/2	Reportée au terme de la rencontre du Comité du 10 février 2005
Matthias Bindig	parcelle de 2 ha situé à 1,5 km au nord de Keno, quad. 105M/14	Résidentiel rural – Reportée au terme de la rencontre du Comité de juin 2005
Ruth Wilkinson	parcelle de 1,157 ha, lot 15, bloc 47, adjacente au lot 1, subdivision Bellevue, Watson Lake, quad. 105A/02	Agrandissement du lot résidentiel
Joseph et Carolyn Turpin	parcelle de 2 ha près de la gravière 105B01-019, au km 1119 de la route de l'Alaska, rivière Rancheria, quad. 105B/01	Résidentiel rural
Kevin et Lisa Boutilier	parcelle de 2,449 ha près des lots de chalets de Teslin et du km 1252,4 de la route de l'Alaska, quad. 105C/02	Résidentiel rural
Kevin Bowers	parcelle de 1 ha à environ 5 km en amont sur les rives de la Klotassin depuis la rivière Donjek, quad. 115J/11	Territoire de piégeage
Cathy Wood	parcelle de 1,5 ha adjacente au lot 1079, près de la subdivision Dredgepond, Dawson, quad. 116B/03	Agrandissement du lot résidentiel

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit avant la date de la réunion du 7 septembre, soit **avant 17 h, le 6 septembre 2005**. Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public. On peut consulter les demandes au bureau de Whitehorse de la Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon, au 3^e étage de l'édifice Elijah-Smith, au 300, rue Main, bureau 320, à Whitehorse, au Yukon (téléphone : (867) 667-5215 ou, sans frais, 1-800-661-0408), ou aux bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités en région.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Systeme de santé : un autre « B » pour le Canada...

Comme le veut la coutume, l'Association médicale canadienne (AMC) profite de son assemblée annuelle pour diffuser son sondage sur la satisfaction des Canadiens à l'égard du système de santé.

Ce sondage, dont les résultats ont été dévoilés le 15 août dernier, donne au Canada, pour l'année 2005, un résultat similaire à celui de l'année 2004, soit un « B ».

Ce résultat surprend l'AMC car, est-il bon de rappeler, le gouvernement fédéral s'est engagé, en septembre 2004, à injecter 41 milliards de dollars dans le système d'assurance-maladie. Malgré cette annonce, le pourcentage des Canadiens qui s'attendent à ce que le système se dégrade est beaucoup plus élevé que lorsque l'AMC a posé la question l'an dernier.

Des 1 006 Canadiens adultes qui ont répondu à cette question, 50 % s'attendent à ce que les services de santé dans leur communauté deviennent un peu ou beaucoup moins accessibles au cours des trois prochaines années comparativement à 37 % en 2003. Seulement 47 % croient que la situation s'améliorera un peu et beaucoup comparativement à 61 % il y a deux ans.

Cependant, du côté des bonnes nouvelles, le pourcentage des répondants qui accordent au système une note d'échec (8 %) est à son niveau le plus bas depuis 2002 (7 %) et celui des répondants qui accordent un B au système a atteint son niveau le plus élevé (45 %) depuis cinq ans. **APF**



Photo : Marie-Hélène Comeau
Luluk Purwanto a charmé les gens lors de son passage à Whitehorse

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur les modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés, au Règlement de 1986 sur la radio et au Règlement de 1990 sur la télévision payante. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **2 septembre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-76



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

société

Le féminisme: féminismons- nous!

Le féminisme : « Doctrine, mouvement qui préconise l'extension des droits, du rôle de la femme dans la société. » Une belle définition qui laisse dans le néant plus d'une et plus d'un car depuis les années soixante-dix, les femmes se sont quelque peu éloignées de cette lutte. Ainsi, beaucoup d'entre nous ne connaissons pas ou peu ce que l'on entend par féminisme. Nous avons peut-être en tête quelques images de femmes enragées, dénigrant les hommes pour se valoriser un peu. Effectivement, les médias ont contribué à créer cette image négative du féminisme et ont fait en sorte que

moins en moins de femmes ne s'intéressent à cette cause.

Dans cet article Les EssentiElles nous proposent un bref historique du féminisme, ensuite, elles exploreront le monde du féminisme radical et enfin elles offriront un survol de la rencontre Beijing +10.

Un bref historique...

Afin de saisir l'évolution de la pensée féministe, nous pouvons nous référer à trois grands courants comme points de repère:

-Le féminisme libéral égalitaire est un courant modéré du féminisme, on y croit que la société capitaliste peut être améliorée. Différents regroupements, comme la Fédé-

ration des femmes du Québec, jusqu'à tout récemment, se sont traditionnellement rangés dans ce courant de pensée.

-Le féminisme marxiste et socialiste admet que le capitalisme est le premier responsable de l'oppression des femmes. En second lieu, vient le patriarcat (système social, économique et politique qui confère aux hommes le pouvoir). Selon ce courant de pensée, il est un produit du capitalisme et contribue également à l'oppression des femmes.

-Le féminisme radical fait partie d'un renouveau dans les années soixante, et comble certaines lacunes du libéralisme et du marxisme. (voir arti-

cle suivant).

Pour terminer, nous pouvons ajouter le féminisme « populaire » qui englobe le militantisme de femmes pauvres dans le monde entier. Celles-ci ne se définissent peut-être pas toujours comme féministes, mais elles épousent une vision et proposent des actions qui s'y apparentent.

Les luttes du militantisme féministe sont diverses, l'éducation constitue le premier combat du siècle. En France, la première bachelière sort du lycée en 1861; au Canada, Grace Annie Lockhart reçoit en 1875 le premier diplôme universitaire accordé à une femme au Canada et dans l'empire britannique. Dès la fin du XIX^e siècle, les premiers mouvements féministes exigent des changements majeurs quant au travail et aux droits civiques. L'obtention du droit de vote constitue le deuxième grand combat; en 1906, les Finlandaises sont les premières à l'obtenir; au Canada, le 28 janvier 1916, le projet de loi sur le suffrage féminin est adopté par le Parlement du Manitoba. Aujourd'hui, un des chevaux de bataille de ce militantisme est de revaloriser la cause féministe, de jeter derrière l'image négative transmise par les médias, de la faire connaître à nouveau et démontrer que la bataille n'est pas terminée. Les luttes sont variées: l'avortement, l'équité salariale, les droits des lesbiennes, l'élimination de la violence, etc.

Le féminisme radical...

Une expression qui effraie, qui fait naître en nous des images de femmes anti-hommes, frustrées, brûlant leurs soutiens-gorge...

Or, le féminisme radical n'est pas une maladie honteuse ni un clan de femmes hystériques en quête de luttes sangonnières...

Le terme radical signifie plutôt que la situation d'oppression de la femme est étudiée en profondeur, que les changements se doivent d'être accomplis en considérant la source du problème. La majorité des radicales s'unissent pour dénoncer le patriarcat

comme cause première de l'oppression des femmes. À la fin des années soixante, elles apportent un vent de renouveau en comblant des lacunes du libéralisme et du marxisme. Au contraire des marxistes, les radicales croient que le patriarcat doit occuper la première place comme facteur contribuant à l'oppression de la femme et le capitalisme une place secondaire.

Beijing +10

En 1995, suite à la 4^e conférence mondiale sur les femmes qui a lieu à Beijing, la Déclaration et le Programme d'action de Beijing voient le jour visant à améliorer la situation des femmes dans le monde entier. À partir de 1996, le travail principal de la Commission de la condition de la femme est de poursuivre le travail débuté en 1995 et de s'assurer de la mise en application de la Déclaration et du Programme d'action de Beijing. Divers domaines en font partie comme « l'éradication de la pauvreté, l'élimination de la violence et la santé des femmes », etc.

Du 28 février au 11 mars derniers, une réunion a eu lieu au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York. Le but de cette réunion a été d'examiner les progrès réalisés depuis dix ans. Il y en a de nombreux comme « les améliorations apportées à l'éducation des filles, la participation accrue des femmes à la vie politique et les réformes visant à éliminer les lois discriminatoires à l'égard des femmes ». Cependant, de nombreux défis restent à relever, par exemple « la persistance de la violence contre les femmes dans toutes les parties du monde, l'inégalité des hommes et des femmes en matière d'emploi, le déni des droits en matière d'hygiène sexuelle », etc.

Texte soumis par
Les EssentiElles
668-2636

Fonds de développement communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le jeudi 15 septembre 2005.

VOLET II

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le jeudi 15 septembre 2005, avant 17 h.

Yukon
Développement économique

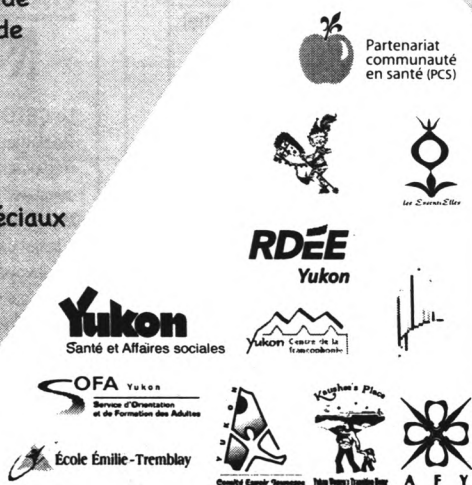
SOLIDARITÉ-PAUVRETÉ

Saviez-vous qu'il existe un groupe de sensibilisation à la pauvreté qui peut vous venir en aide en français ?

Accès aux programmes d'aide
Accès à un réseau d'entraide
Accompagnement
Aide pour le budget
Aide à l'emploi
Immigration
Accès à de la formation
Réponses à des besoins spéciaux
Références en santé



Estelle Nieman
(867) 667-5482
Services en français



Peut-on attendre l'amour pendant 50 ans?

Au Canada, il se publie probablement un roman d'expression française par semaine dans les provinces de langue anglaise. Cela demeure somme toute considérable, mais le territoire est large et la diffusion de ces ouvrages ne jouit pas toujours de l'attention qu'elle mérite. C'est le cas du roman *J'attendrai*, de la Franco-Albertaine Jocelyne Verret, que j'ai heureusement découvert cet automne lors du Salon du livre de Toronto.

L'auteure met en scène deux protagonistes tiraillés par les rêves du passé et les réalités du présent. Ces deux êtres sont Bérénice Comeau et Albert Daigle, de la Gaspésie; l'une et l'autre réagiront de manière bien différente au dilemme que le sort leur impose. Leur cheminement, tant romantique que psychologique, est brillamment raconté par Jocelyne Verret qui signe pour la première fois un roman.

Tout commence au milieu des années 1940. Bérénice fait la connaissance d'Albert juste avant son départ pour la guerre. En réalité, tout ce qu'elle réussit à connaître, « c'est la promesse d'un paradis à deux ». Ce paradis se love dans les bras d'un fiancé dont le souvenir nourrit les rêves d'une femme qui, malheureusement, fait partie de celles qui n'aiment « qu'une fois et pour

toujours ». Elle se cramponne au passé et prend plaisir à se souvenir des champs de trèfles où elle et Albert piquaient, des ruisseaux où ils se promenaient, des coins tranquilles où ils s'embrassaient à la sauvette.

Pendant que Bérénice tombe éperdument amoureuse de son soldat canadien en poste à Londres, Albert, lui, cherche réconfort auprès d'une Anglaise pour faire taire le feu brûlant en lui. La guerre met sur sa route une partenaire pour calmer l'ennui et l'absence qui le rongent. Son seul moyen de ne pas revenir en arrière consiste à « tuer même l'ombre d'un espoir. La Gaspésie ferait dorénavant partie du passé. » (...)

La romancière décrit avec soin et style l'univers fragile de cette Bérénice qui s'est enfermée dans une capsule de temps qui s'arrête en 1945. La Gaspésienne voit bien les Beatles, Kennedy, René Lévesque, Lady Diana et la tombée du mur de Berlin à la télévision, mais elle persiste dans son fol espoir et chante: « J'attendrai, le jour et la nuit; j'attendrai toujours ton retour... mon amour. » Envers et contre tous, Bérénice tente vainement de trouver le bon sortilège pour faire revenir l'élu de son cœur.

Jocelyne Verret travaille à la Faculté Saint-Jean d'Ed-

monton. Elle a écrit des nouvelles qui sont parues dans des recueils collectifs chez divers éditeurs et dans quelques journaux. Ses chroniques sur l'Asie ont été diffusées par la Société Radio-Canada. *J'attendrai* est son premier roman. Il est finement ciselé.

Jocelyne Verret, *J'attendrai*, roman, Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 2003, 128 pages, 14,95 \$.

Paul-François Sylvestre



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le Conseil sollicite des observations sur une ordonnance de distribution révisée pour la Chaîne d'affaires publiques (CPAC) par câble et le service de programmation parlementaire exempté, ainsi que sur les modifications connexes à l'ordonnance d'exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « *Formulaire d'interventions/observations* » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **6 septembre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-78



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Photo fournie

Acadie pour toujours!

Le 15 août, un party en l'honneur de l'Acadie a eu lieu sur les rives du fleuve Yukon. Musique, fricot et plaisir étaient au menu.

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources

AVIS

Demande d'acquisition de terre agricole

On étudie actuellement le demande d'acquisition de terre agricole présenté ci-dessous. Quiconque désire prendre connaissance du dossier et faire des commentaires peut se présenter à la Direction de l'agriculture située au local 320 de l'édifice Elijah-Smith, au 300 de la rue Main à Whitehorse.

Demande de terre agr. 783 T. & C. Albertini 105 D/14
Près du chemin Vista

Les commentaires doivent parvenir par écrit dans les 20 jours suivant la publication du présent avis au Coordonnateur des terres agricoles, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6.

Nota : Tout document reçu eu égard au présent avis est considéré du domaine public.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Servez-vous de votre tête et protégez-la!

Pensez-y par deux fois si vous croyez que vos jambes sont ce qui compte le plus quand vient le temps de faire du vélo.

Tout part de la tête et, pour pédaler en toute sécurité, mieux vaut la protéger.

En cas de chute, les études montrent que, s'il est porté correctement, le casque cycliste réduit de plus de 85 % les risques de traumatismes cranio-cérébraux, et de plus de 65 % les blessures au visage.



Passez un beau sécurté!

Yukon
Voie et Travaux publics

scène nationale

Pour s'informer, quoi de mieux que la télévision...

Près de quatre Canadiens sur cinq accordent un très grand intérêt (31 %) ou un assez grand intérêt (48 %) à suivre quotidiennement les nouvelles données par les médias. C'est ce qui

ressort d'un sondage mené récemment par Léger Marketing auprès de 1 500 personnes.

De plus, que ce soit pour obtenir des nouvelles et connaître ce qui se passe, avoir des explications détaillées sur

un événement, comprendre un sujet de fond ou connaître les points de vue différents qui existent sur un même sujet, les Canadiens se tournent majoritairement du côté de la télévision.

En effet, selon les résultats de ce sondage, 54 % des répondants préfèrent la télévision comme moyen de communication pour avoir des nouvelles et connaître ce qui se passe. La télévision devance de loin les autres types de médias, soit la presse quotidienne (18 %), la radio (14 %) et Internet (10 %).

Pour ce qui est d'obtenir des explications détaillées sur un événement, la télévision, avec 37 %, devance la presse quotidienne de 7 % alors qu'Internet vient au 3^e rang avec 18 %.

Là où la télévision ne do-

mine pas autant, c'est au niveau de comprendre un sujet de fond. Quelque 32 % des Canadiens se tournent vers la télévision pour le faire, mais 27 % des gens préfèrent la presse quotidienne et 24 % le font en naviguant dans Internet.

Finalement, pour ce qui est de connaître les points de vue différents qui existent sur un même sujet, la télévision est seule en tête avec 38 %. Internet arrive au second rang (22 %) et la presse quotidienne se classe 3^e avec 19 %.

APF

Servez-vous de votre tête et protégez-la!

Quelques conseils pour choisir un casque cycliste approprié... Il devrait :

- être de niveau sur la tête, enveloppant bien celle-ci sans trop la serrer;
- ne pas laisser plus de la largeur d'un doigt entre la courroie et le menton;
- ne bouger dans aucune direction.

Pour bien ajuster le casque :

- utilisez les coussinets et améliorez le confort;
- ajustez les courroies de façon qu'elles forment un « Y » juste sous et devant les oreilles;
- ajustez toutes les courroies de façon que le casque tienne bien en place et soit confortable.



Passez un beau sécurité!

Yukon
Voie et Travaux publics

Avis aux agriculteurs

DATE LIMITE IMPORTANTE DU PCSRA

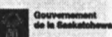
Le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) aide les producteurs à protéger leur exploitation agricole contre les baisses de revenu mineures et importantes. A ce jour, le PCSRA a versé 1,7 milliard de dollars aux producteurs canadiens.

Envoyez votre formulaire de demande supplémentaire du PCSRA d'ici au 30 septembre 2005

Pour être admissible à un paiement du PCSRA pour l'année de programme 2004, vous devez :

- avoir déjà choisi votre niveau de protection pour l'année de programme 2004;
- avoir présenté votre déclaration de revenu agricole pour 2004 et le formulaire conjoint du PCSRA (formulaire T1163 ou État A pour les sociétés et les coopératives) à l'Agence du revenu du Canada;
- remplir votre formulaire supplémentaire du PCSRA pour 2004 et le retourner d'ici au 30 septembre 2005.

Pour de plus amples renseignements sur le PCSRA, visitez le site Web à l'adresse www.agr.gc.ca/pcsra ou composez le **1 866 367-8506**



Nomination de juges bilingues: un appui de taille

L'Association du Barreau canadien (ABC) vient de donner un appui de taille à la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. (FAJEFCL) dans sa quête pour obtenir plus de juges bilingues au Canada.

L'organisme, qui représente plus de 38 000 avocats, avocates, juges, notaires, professeurs, professeuses, étudiants et étudiantes en droit dans l'ensemble du Canada, a adopté, lors de son assemblée annuelle tenue à la mi-août à Vancouver, une résolution qui engage l'organisme à faire pression sur les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour que ceux-ci nomment un nombre adéquat de juges bilingues à la magistrature.

Cette mesure permettrait d'assurer un accès égal à la justice aux justiciables, dans la langue officielle de leur choix. « Le Canada souffre d'une pénurie généralisée de juges bilingues aux tribunaux supérieurs et provinciaux ou territoriaux dans de nombreuses provinces et territoires. Pour cette raison, les francophones vivant en milieu minoritaire n'ont pas un accès égal à la justice en français et ne reçoivent pas les services auxquels ils ont droit quand ils font face aux tribunaux », a déclaré le président de la FAJEFCL, M^e Roger Lepage.

APF

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.community.gov.yk.ca/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www.pac.gov.yk.ca

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h,
Le samedi : de 10 h à 18 h,
Le dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



Achat d'assurance-maladie privée : des répercussions positives?

La brèche entrouverte par la Cour suprême du Canada, dans un jugement rendu au mois de juin en autorisant l'achat d'assurance-maladie privée au Québec, plaît à la majorité des Canadiens et des médecins.

C'est ce que révèle un récent sondage mené par Ipsos-Reid après de 1 000 personnes pour le compte de l'Association médicale canadienne (AMC), dont les résultats ont été publiés le 5 août dernier.

En effet, huit médecins sur dix (81 %) et les deux tiers des Canadiens (65 %) sont d'avis que la décision du tribunal écourtera la durée de l'attente pour les personnes qui cherchent à obtenir des soins. Cette réduction d'attente permettra d'augmenter la disponibilité des services.

Cependant, cette décision démontre que les Canadiens sont partagés devant les répercussions éventuelles que cette décision pourrait avoir sur le système de santé du pays. Seulement 52 % des Canadiens qualifient cette décision de « favorable ». Une tranche de 43 % des répondants affirme que cette décision est une bonne chose parce qu'elle permettra aux gens de choisir et de contrôler leurs propres soins de santé. À l'opposé, 54 % des gens estiment que cette décision est une mauvaise chose parce qu'elle finira par affaiblir le système public de santé sur lequel comptent tant de gens.

Ces données émanant des citoyens font contraste avec les réponses des médecins qui ont accepté de répondre au son-

ge. « Alors que les Canadiens demeurent partagés, le sondage démontre que 83 % des médecins du pays sont favorables à la décision, estimant qu'elle obligera à apporter enfin les changements nécessaires pour combler les lacunes du système de santé actuel, auxquelles les patients sont confrontés tous les jours », a déclaré le président de l'AMC, le Dr Albert Schumacher.

De plus, les trois quarts des médecins étaient d'avis que la décision de la Cour suprême donnera davantage de choix à la population et lui permettra de contrôler ses soins de santé.

Par ailleurs, la majorité des médecins (88 %) et des Canadiens (77 %) préfèrent un système de santé dans lequel les services de base demeurent

financés par les gouvernements et qui comprend une garantie d'accès aux services en temps opportun, appuyé par suffisamment de nouvelles ressources, plutôt que le *statu quo* ou qu'un système assorti d'une option de paiement privé ou d'assurance privée.

« Les Canadiens et leurs médecins appuient toujours un

système de santé public solide, où l'accès se fonde sur le besoin et non sur la capacité de payer », déclare le Dr Schumacher. Il reste cependant que notre système a besoin d'améliorations et il s'impose pour cela de commencer par réduire les durées d'attente », ajoute-t-il.

APF



APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Lethbridge et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent nous parvenir par voie électronique en utilisant Epass et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **12 septembre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-67



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

SOMMAIRE DU CALENDRIER SCOLAIRE 2005-2006

Écoles	Début des classes		Fin des classes		N ^{bre} jours	Heures par jour
Écoles élémentaires de Whitehorse	Lun. 29 août 2005	demi-journée	Jeu. 15 juin 2006	demi-journée	181	5 heures 15 min.
École Émilie-Tremblay (M-6)	Lun. 29 août 2005	demi-journée	Ven. 16 juin 2006	demi-journée	181	5 heures 15 min.
École élémentaire Golden Horn	Lun. 29 août 2005	demi-journée	Jeu. 8 juin 2006	demi-journée	179	5 heures 19 min.
École élémentaire Hidden Valley	Jeu. 1 ^{er} sept. 2005	journée compl.	Mer. 14 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
Écoles secondaires F.-H.-C., Porter Creek et Vanier	Jeu. 1 ^{er} sept. 2005	journée compl.	Ven. 23 juin 2006	journée compl.	184	5 heures 10 min.
École Émilie-Tremblay (7-12)	Jeu. 1 ^{er} sept. 2005	journée compl.	Jeu. 22 juin 2006	journée compl.	181	5 heures 15 min.
École Nelnah-Bessie-John (Beaver Creek)	Mer. 24 août 2005	demi-journée	Ven. 16 juin 2006	demi-journée	181	5 heures 15 min.
École de Carcross	Mer. 24 août 2005	journée compl.	Mer. 7 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)	Mar. 30 août 2005	journée compl.	Jeu. 8 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École Del-Van-Gorder (Faro)	Jeu. 25 août 2005	journée compl.	Ven. 9 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École Eliza-Van-Bibber (Pelly Crossing)	Lun. 22 août 2005	journée compl.	Ven. 16 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École J.-V.-Clark (Mayo)	Mer. 24 août 2005	journée compl.	Ven. 16 juin 2006	journée compl.	184	5 heures 10 min.
École Klwane Lake (Destruction Bay)	Lun. 29 août 2005	journée compl.	Mar. 6 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École Robert-Service (Dawson)	Mer. 17 août 2005	journée compl.	Mer. 31 mai 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École de Ross River	Mar. 6 sept. 2005	journée compl.	Ven. 9 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École St. Elias (Haines Junction)	Lun. 29 août 2005	journée compl.	Mer. 14 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.
École Tantalus (Carmacks)	Mar. 30 août 2005	journée compl.	Ven. 16 juin 2006	journée compl.	185	5 heures 08 min.
École de Teslin	Mar. 6 sept. 2005	journée compl.	Ven. 16 juin 2006	journée compl.	181	5 heures 15 min.
Écoles élémentaire et secondaire de Watson Lake	Mar. 30 août 2005	journée compl.	Ven. 16 juin 2006	journée compl.	178	5 heures 20 min.

Relâches de Noël et du printemps

Relâche de Noël	Lun. 19 déc. 2005		Lun. 2 jan. 2006	
Toutes les écoles du Yukon	Lun. 19 déc. 2005	Lun. 2 jan. 2006		
Sauf				
Écoles secondaires de Whitehorse et École St.-Elias (Haines Jct.)	Lun. 19 déc. 2005	Mar. 3 jan. 2006		
Carcross et Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)	Mer. 21 déc. 2005	Mar. 3 jan. 2006		
Eliza-Van-Bibber (Pelly Crossing)	Ven. 16 déc. 2005	Lun. 2 jan. 2006		
École de Ross River	Mer. 21 déc. 2005	Lun. 2 jan. 2006		
Relâche du printemps				
Toutes les écoles du Yukon	Lun. 6 mars 2006	Ven. 10 mars 2006		
Sauf				
Nelnah-Bessie-John (Beaver Creek), Carcross, Del-Van-Gorder (Faro), Eliza-Van-Bibber (Pelly), St. Elias (Haines Jct.), et écoles de Watson Lake	Lun. 6 mars 2006	Ven. 17 mars 2006		
Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)	Ven. 3 mars 2006	Lun. 13 mars 2006		
J.-V.-Clark (Mayo)	Lun. 13 mars 2006	Ven. 24 mars 2006		
Robert-Service (Dawson)	Lun. 6 mars 2006	Lun. 13 mars 2006		
Tantalus (Carmacks)	Ven. 3 mars 2006	Ven. 10 mars 2006		

Autres journées sans classes

Toutes les écoles du Yukon : Conférence AEV	
- Jeu. 29 sept. 2005 - journée pédagogique	
- Ven. 30 sept. 2005 - écoles fermées	
Autres fermetures	
<u>Ven. 26 août 2005</u> - Eliza-Van-Bibber	
<u>Ven. 23 sept. 2005</u> - Eliza-Van-Bibber	
<u>Ven. 7 oct. 2005</u> - toutes les écoles de Whitehorse (sauf Golden Horn), Nelnah-Bessie-John, Eliza-Van-Bibber et Robert-Service	
<u>Mar. 1^{er} nov. 2005</u> - ÉÉT	
<u>Lun. 14 nov. 2005</u> - toutes les écoles de Whitehorse, Nelnah-Bessie-John et écoles de Watson Lake	
<u>Ven. 18 nov. 2005</u> - Eliza-Van-Bibber	
<u>Lun. 16 jan. 2006</u> - ÉÉT (7-12)	
<u>Ven. 27 jan. 2006</u> - Eliza-Van-Bibber, Nelnah-Bessie-John	
<u>Ven. 3 fév. 2006</u> - toutes les écoles secondaires de Whitehorse et ÉÉT	
<u>Ven. 19 mai 2006</u> - toutes les écoles élémentaires de Whitehorse (sauf Golden Horn), Eliza-Van-Bibber et écoles de Watson Lake	
<u>Ven. 2 juin 2006</u> - Eliza-Van-Bibber	
<u>Ven. 9 juin 2006</u> - ÉÉT (7-12)	

Jours fériés

Jour de la découverte	Lun. 15 août 2005
Fête du travail	Lun. 5 sept. 2005
Action de grâce	Lun. 10 oct. 2005
Jour du Souvenir	Ven. 11 nov. 2005
Noël	Dim. 25 déc. 2005
Lendemain de Noël	Lun. 26 déc. 2005
Jour de l'An	Dim. 1 ^{er} jan. 2006
Fête du patrimoine	Ven. 24 fév. 2006
Vendredi saint	Ven. 14 avr. 2006
Lundi de Pâques	Lun. 17 avr. 2006
Fête de Victoria	Lun. 22 mai 2006

sur le bout de langue

L'odyssée du mot espace (linguistique et typographique)

En plus de 800 ans d'existence, le mot espace et ses diverses significations ont connu une véritable odyssée linguistique et typographique, soumise aux aléas de l'évolution de notre

langue et de nos progrès technologiques.

Pour la plupart des gens, par exemple, le mot espace est masculin. Le mot a pourtant été, pendant les quelque 200

premières années de son existence en français, employé tant au féminin qu'au masculin, et ce, sans aucune différence de sens.

Né au XII^e siècle, le mot espace désigne d'abord une unité de temps (en l'espace d'un an). Il prend aussi plus tard le sens de surface déterminée, d'étendue à trois dimensions (un espace clos, les espaces verts) et, enfin, de distance entre des objets.

L'usage général a fixé son statut grammatical masculin, mais le mot est resté féminin dans le domaine de la typographie, c'est-à-dire des techniques d'impression de documents. Cela s'explique facilement, d'ailleurs : à l'époque où l'imprimerie se sert de caractères en plomb, l'espace est une petite lame métallique fine insérée entre les mots pour les distancer sur la même ligne, ou pour insérer les espaces nécessaires avant et après les signes de ponctuation.

En démocratisant le monde de l'édition, l'informatique a beaucoup modifié le paysage typographique des textes. Par exemple, la règle de faire suivre le point final d'une phrase de deux espaces, qui appartient à l'ère révolue de la dactylographie, est souvent maintenue. Par contre, très peu

de périodiques maintiennent l'espace avant le deux-points, comme le font toujours de nombreuses maisons d'édition. Et peu de périodiques conservent l'espace après les guillemets ouvrants et avant les guillemets fermants, quand ils ne leur préfèrent pas les guillemets anglais " " , en toute ignorance ou parce qu'on ne sait trop où trouver ces signes sur le clavier. (Les guillemets français « » devraient être déclarés espèce en voie de disparition, en passant.) Pourtant, la plupart des logiciels de traitement de texte ont des tables de caractères internationaux ou typographiques qui comportent ces guillemets. Même le langage HTML des pages Web peut les reproduire, notamment avec les codes " ; et " ;.

Il est possible que ces manquements aux règles découlent des problèmes de mise en page. En effet, les espaces typographiques sont sécables et insécables, c'est-à-dire séparables ou non du signe ou symbole qu'elles accompagnent. Par exemple, on ne peut séparer l'espace entre la somme et le symbole du dollar, comme dans 56,99 \$, à la fin d'une ligne (sinon, le symbole du dollar est reporté sur la ligne suivante, donc séparé de la somme qu'il accompagne).

On reporte plutôt le tout à la ligne suivante. Mais, en éliminant cet espace insécable, on « élimine » aussi le problème d'office. Encore là, l'excuse n'est plus possible, car les traitements de texte permettent d'insérer un caractère spécial qui contourne cette difficulté. Je recommande aussi aux gens qui s'intéressent à cette question de consulter Le Multidictionnaire qui présente un tableau énumérant tous les cas d'espaces sécables et insécables à l'article consacré au mot espace.

La longue vie du mot espace lui a valu des dérivés comportant des anomalies orthographiques. Les adjectifs spacieux et spacieuse, créés trois siècles après l'entrée du mot espace dans notre langue, sont un bricolage d'orthographe d'origine pour la syllabe initiale (spatium) et d'analogie avec le c du mot espace pour la syllabe finale (cieux, cieuse). L'adjectif spatial, lui, est un dérivé savant créé en 1889 directement à partir de spatium. Enfin, le mot espace au masculin donne aussi lieu à un anglicisme courant. Dire d'un texte qu'il est à double espace (double-spaced), c'est commettre une faute. En français, on dit d'un texte qu'il est à double interligne.

Annie Bourret

Faites parvenir vos commentaires à a-bourret@home.com ou au journal.



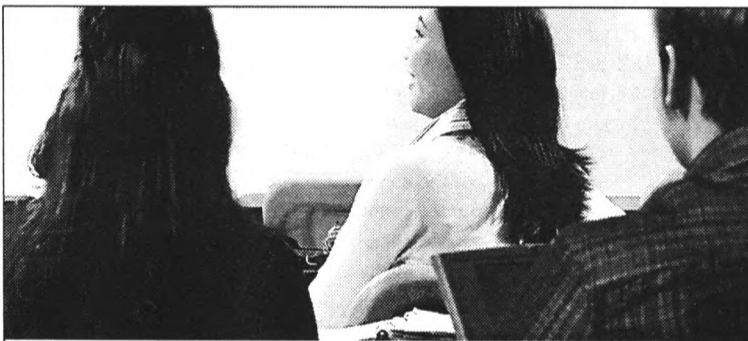
Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

<ul style="list-style-type: none"> • Courrier ordinaire • Location de case postale • XPRESSPOST^{MC} • XPRESSPOST^{MC} É.-U. • Messageries prioritaires^{MC} • Purolator internationale • Mandat-poste • XPRESSPOST international • Produits philatéliques 	<ul style="list-style-type: none"> • Timbres • Enveloppes affranchies • Courrier service recommandé^{MC} • Service de réexpédition du courrier • Service de retenue du courrier • Télécopieur • Fournitures postales
---	---

SHOPPERS DRUG MART

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485



La Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon vous invite à assister à son assemblée annuelle.

Le jeudi 15 septembre, de 15 h à 17 h
Salle de formation, CSSTY, 401, rue Strickland, Whitehorse

Points à l'ordre du jour :

- Plan stratégique 2006-2010
- Activités et fonds de prévention
- Rapport annuel 2004 et états financiers vérifiés
- Nominations à la Commission
- Taux de cotisation, subventions et catégories pour 2006

Si vous désirez soumettre une question précise aux membres du conseil d'administration de la Commission, veuillez la transmettre au plus tard le jeudi 1^{er} septembre et nous ferons de notre mieux pour être prêts à vous répondre pendant l'assemblée.

Par courriel : board@gov.yk.ca

Par télécopieur : (867) 393-6419

En personne : CSSTY, 401, rue Strickland, Whitehorse
Veuillez adresser votre lettre à l'attention de la directrice du bureau de la CSSTY.

Le service d'interprétation vers le français sera fourni sur demande. Pour réserver, téléphonez au (867) 667-8695 avant le jeudi 1^{er} septembre 2005.

Pour tout renseignement, téléphonez au (867) 667-8695 ou au 1-800-661-0443, poste 8695.



YUKON WORKERS' COMPENSATION HEALTH AND SAFETY BOARD
COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL DU YUKON

1-888-234-8533 Développement et Paix
www.devp.org

La Loi sur la Cour des petites créances fait actuellement l'objet d'une révision.

Les modifications apportées pourraient inclure :

- augmentation du montant maximal des actions en recouvrement
- changements au processus d'appel

La date limite pour nous faire part de vos commentaires est le 23 septembre 2005.

Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à :

Politiques et communications
Ministère de la Justice
667-3033
Courriel : jus.pcu@gov.yk.ca



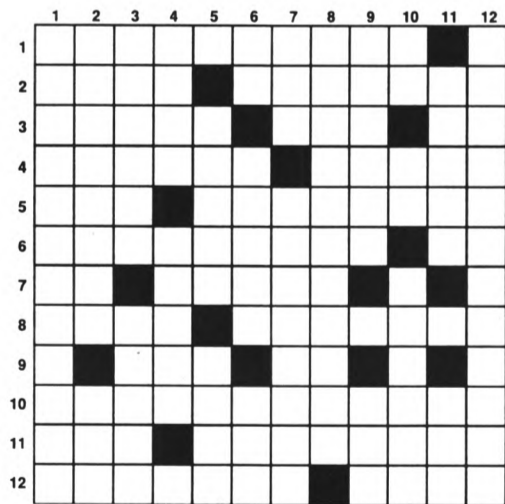
COLORIAGE DU JOURNAL

« L'AURORE BORÉALE »



CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME NO 818



HORIZONTALEMENT
 1-Empereur romain 161-180, adopté par Antonin.
 2-Fiel du boeuf. - Traiter une plante pour l'empêcher de grandir.
 3-Se cacha en se blottissant. - Connût. - Pascal Asselin.
 4-Allais à l'aventure. - Poète canadien, né à Montréal 1889-1963.
 5-Rayon. - Verres pour corriger la vue.
 6-Habitant d'une île. - Roger Gravel.
 7-Adèle Tourangeau. - Cessa d'allaiter.
 8-Causa du tort. - Exclue.
 9-Pronom indéfini. - Adélar Étlier.
 10-Gareras sa voiture.

11-Mois de l'année. - Prendra une décision.
 12-Accès. - Extrêmement.
VERTICALEMENT
 1-Doctrine qui considère la matière comme la seule réalité.
 2-Couleur pourpre. - Il est beau en rentrant de vacances.
 3-Réprimandé. - Transpirait.
 4-Hurla. - Détériorant par l'usage.
 5-Écorce du chanvre. - Située.
 6-Indéfini. - D'une douceur exquise. - Enlève.
 7-De très près. - État de béatitude (pl.).
 8-Nommaient l'un à la suite de l'autre.
 9-Figure de style consistant à dire moins pour exprimer plus. - Posséda.

10-Existes. - Robert Théorêt. -Nettoyer.
 11-Observé en secret. - Cent mètres carrés.
 12-Enfreignis.

RÉPONSE DU NO 817



Horoscope

par Madame Minou



SEMAINE DU 26 AOÛT AU 1^{ER} SEPTEMBRE 2005



Bélier

BÉLIER
 Vous savez agir avec justesse. Vous voulez que tout soit correct. Votre vie est en train de se modifier. Tout ira pour le mieux.



Taureau

TAUREAU
 Vous avez de grands espoirs. Vous êtes dans une période de réorganisation. Votre esprit critique est plus fort que jamais. C'est merveilleux.



Gémeaux

GÉMEAUX
 Vous allez vers des choses nouvelles. Vous commencez un cycle de travail important. Vous comprenez tout avec subtilité. C'est très bien.



Cancer

CANCER
 Votre maison vous préoccupe beaucoup. Vous devez voir à certaines réparations. Cela presse et ne négligez rien. Faites attention à votre santé.



Lion

LION
 Vous avez beaucoup de bonheur à vivre. Vous êtes dans une période de chance extérieure. Vous devenez beaucoup plus fort moralement que par le passé.



Vierge

VIERGE
 Vous êtes en pleine forme. Vous savez ce qui est capital pour vous. Votre vie matérielle s'améliore énormément. C'est très bien.



Balance

BALANCE
 Vous avez confiance en votre jugement. Vous voulez que tout soit vécu avec bonheur. Vous savez ce qui peut vous rendre heureux. C'est très équilibré.



Scorpion

SCORPION
 Vous voulez aller vers certaines choses qui vous fascinent. Cependant, il faut que vous gardiez votre jugement intact. Cela compte beaucoup pour vous.



Sagittaire

SAGITTAIRE
 Vous avez besoin de voir les choses avec bonheur. Vous avez de grands espoirs. Tout dans votre vie est en train de s'améliorer. Vous vous sentez beaucoup mieux.



Capricorne

CAPRICORNE
 Vous pouvez aller vers des gens qui vous apportent des chances de succès. Cela vous donne du bonheur. Vous réagissez avec une grande force de caractère.



Verseau

VERSEAU
 Ne devenez pas trop intolérant. Voyez ce que les autres vous apportent. Soyez persuadé de la valeur de ce que vous vivez.



Poissons

POISSONS
 Votre vie extérieure vous apporte beaucoup de changements. La planète Saturne vous oblige à être très sérieux dans votre travail. Vous avez besoin de savoir vraiment vers quoi vous allez.

SEMAINE DU 2 AU 8 SEPTEMBRE 2005



Bélier

BÉLIER
 Vous avez besoin de faire la part des choses dans plusieurs domaines. La planète Mercure vous oblige à réfléchir. Vous êtes sur le point de comprendre des choses très sérieuses.



Taureau

TAUREAU
 Soyez très prudent dans vos engagements. N'allez pas vers ce qui peut vous nuire. Demeurez très stable dans tout ce que vous commencez.



Gémeaux

GÉMEAUX
 Vous pouvez très bien vous faire comprendre. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de temps avant de se réaliser. Cependant, vous arrivez à vos buts.



Cancer

CANCER
 Vous devenez très sérieux dans votre vie extérieure. Cela vous demande de grands efforts. Vous avez des choses capitales à apprendre.



Lion

LION
 La planète Uranus vous fait voir d'une façon très sérieuse certaines choses qui concernent votre travail. Vous avez à agir avec subtilité. Vous avez confiance en vous plus que jamais.



Vierge

VIERGE
 Vous allez vers des situations où vous vous sentirez très bien. Vous aurez la possibilité de vraiment mieux vivre. Vous serez en mesure de faire des choses formidables.



Balance

BALANCE
 Vous devenez très sûr de votre jugement. La planète Pluton vous apporte des choses auxquelles vous ne vous attendiez pas. Cela change beaucoup votre vie.



Scorpion

SCORPION
 Vous avez beaucoup de souvenirs concernant votre jeunesse. Ils vous apprennent des choses importantes au plan des sentiments. Cela compte beaucoup pour vous.



Sagittaire

SAGITTAIRE
 Vous devenez très confiant envers votre vie. Cela vous apprend à mieux vivre sur tous les plans. Votre sens de l'humour vous est plus que jamais nécessaire.



Capricorne

CAPRICORNE
 Vous pouvez présentement arriver à vaincre plusieurs des embûches du passé. Cela vous donne une meilleure confiance en votre détermination. Soyez-en convaincu.



Verseau

VERSEAU
 Ne lésinez pas sur ce qui est important pour vous. Soyez très sûr de votre jugement face à vos amis. Vous êtes dans une période de grande énergie professionnelle.



Poissons

POISSONS
 Vous avez des choses magnifiques à vivre. La planète Jupiter vous apporte des changements majeurs dans votre travail. Vous êtes capable d'y faire face et tout ira très bien.

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Carrière en journalisme

Vous vivez à l'extérieur de Whitehorse? L'Aurore boréale est constamment à la recherche de nouvelles en provenance des communautés... Vous aimez écrire? Faites-nous signe!
 Vous n'aimez pas écrire? Prenez le téléphone et appelez-nous pour nous faire savoir ce qui se passe dans votre village! Nous écrivons l'article! Tél. : (867) 667-2931



Le Gaboteur
www.gaboteur.ca

Le seul journal de langue française à Terre-Neuve-et-Labrador est à la recherche d'un ou d'une journaliste et d'un adjoint administratif ou d'une adjointe administrative.

Journaliste (temps partiel)

Responsabilités

- Mener des recherches et des entrevues, prendre des photos et rédiger des articles
- Assister le rédacteur à la planification et le montage du journal

Exigences

- Formation ou expérience en journalisme écrit
- Excellente maîtrise du français et bonne maîtrise de l'anglais

Adjoint administratif ou adjointe administrative (temps partiel)

Responsabilités

- Fournir des services de soutien en matière d'administration
- Traiter les commandes publicitaires et gérer les abonnements
- Prendre des appels téléphoniques et répondre à des demandes d'information

Exigences

- Expérience dans un rôle de secrétariat et connaissance des pratiques de bureau et des procédures administratives
- Bonne maîtrise de l'anglais et du français

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse postale ou électronique indiquée ci-dessous avant le 29 août 2005.

65, chemin Ridge • St. John's NL A1B 4P5
 (709) 753-9585 (709) 753-9586 admin@gaboteur.ca

**Pas besoin de vous procurer
 une antenne ou une soucoupe...
 Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE
 EST À VOTRE PORTÉE**

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

APF
 Association de la presse francophone

OFFRE D'EMPLOI

L'Association de la presse francophone (APF) est à la recherche d'une personne pour combler le poste de :

Coordination du Service de nouvelles

Responsabilités :

- assurer la couverture journalistique de l'actualité nationale, de la rédaction de contenus thématiques;
- responsable du contenu rédactionnel de suppléments nationaux et de projets spéciaux de l'APF;
- maintenir et développer un réseau national de collaborateurs, de pigistes et de chroniqueurs;
- faire la mise en ligne de textes et photos sur le site Internet www.journaux.apf.ca;
- être un support aux équipes de rédaction des journaux membres de l'APF.

Profil du candidat recherché :

- une formation en journalisme/communications;
- un minimum de 5 ans d'expérience en journalisme écrit;
- une bonne connaissance de la francophonie canadienne et ses enjeux;
- une personne polyvalente, ayant démontré la capacité de gérer des mandats divers;
- une personne dynamique, novatrice avec un bon jugement;
- de bonnes aptitudes en relations interpersonnelles.

Salaire : selon l'échelle salariale en vigueur
Entrée en fonction : dès que possible
Lieu de travail : Ottawa

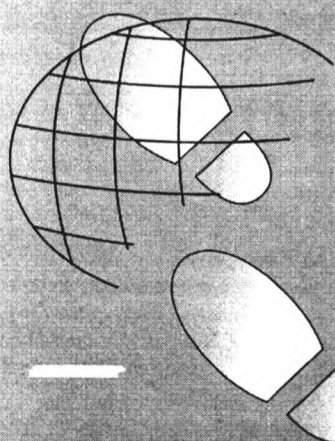
Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de motivation au plus tard le **vendredi 2 septembre 2005** :

Directeur général
 Association de la presse francophone
 267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3
 Tél. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313
 Courriel : dg@apf.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
 Service d'Orientation
 et de Formation des Adultes



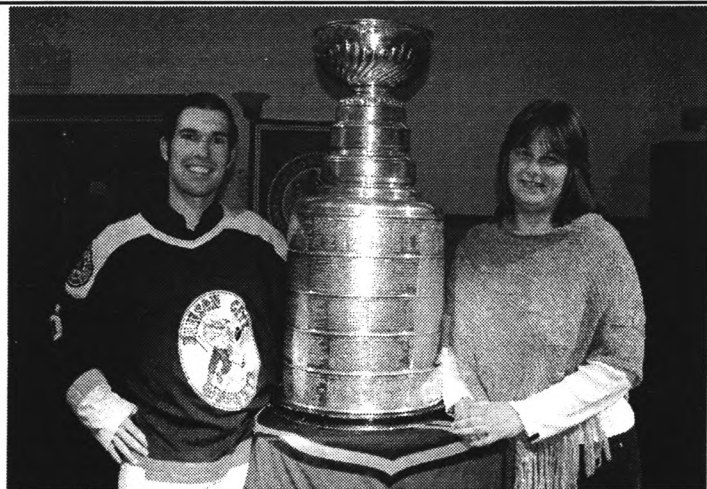
Développement des
 ressources humaines Canada

Human Resources
 Development Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
 Pour tous vos besoins en matière de publicité ou
 de campagnes publicitaires

667-2931

L'Aurore boréale



Alexandre Bertrand et Danielle Ouellet avec... la coupe Stanley le 18 août à Dawson. Photo fournie

Loi sur l'évaluation environnementale du Yukon
Rapport provisoire d'examen préalable

AVIS
Pont de Dawson

Le gouvernement du Yukon a déposé un rapport provisoire d'examen préalable concernant le projet de construction d'un pont traversant le fleuve Yukon à Dawson. Le rapport présente les répercussions du projet sur l'environnement.

Les personnes qui aimeraient présenter leurs commentaires sur le rapport d'examen préalable sont invitées à le faire d'ici le 16 septembre 2005 à 16 h 30.

Les questions et commentaires doivent être soumis à :

Direction de l'évaluation des activités de développement du Yukon, ministère du Conseil exécutif, gouvernement du Yukon
C.P. 2703, A-310
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
À l'attention de :
Responsable
Tél. : (867) 456-3818
Télec. : (867) 667-3216
Courriel : dapinfo@gov.yk.ca

On peut prendre connaissance du rapport provisoire aux endroits suivants durant les heures d'ouverture :

Direction de l'évaluation des activités de développement
300, rue Main, bureau 310
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
(867) 456-3818
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408, poste 3818
www.gov.yk.ca/depts/eco/dap/projects/yukon_river_bridge/index.html

Bibliothèque d'Énergie, Mines et Ressources
300, rue Main, bureau 335
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
(867) 667-3111
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408
emrlibrary@gov.yk.ca

Bibliothèque publique de Whitehorse
2071, 2e Avenue
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408, poste 5239
whitehorse.library@gov.yk.ca

Bibliothèque publique de Dawson
909, 5e Avenue
C.P. 1014
Dawson (Yukon) Y0B 1G0
(867) 993-5571

Bureau de district des Services à la clientèle et des Inspections, Dawson
1242, rue Front
C.P. 279
Dawson (Yukon) Y0B 1G0
(867) 993-5468



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le jeune Shawn, 4 ans, observe avec intérêt les musiciens au festival international du conte narratif du Yukon, la fin de semaine dernière à Whitehorse.

AIDE DESTINÉE AUX
MÉNAGES À FAIBLE
REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

- PROGRAMMES:**
- Programme d'aide à la remise en état des logements
 - Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
 - Logements adaptés: aînés autonomes
 - Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Surplus de bœuf

L'annonce, il y a quelques semaines, de la levée de l'interdiction de l'exportation de bovins canadiens vers les États-Unis ne pouvait arriver à un meilleur temps. Au même moment où un premier convoi de bovins vivants traversait la frontière américaine, l'Enquête annuelle de Statistique Canada sur le bétail révélait que le cheptel de bovins au Canada affichait un nombre record de 17,3 millions de bêtes au 1^{er} juillet 2005, soit un demi-million de plus qu'à pareille date en 2004. Si on recule d'une année de plus, les agriculteurs canadiens ont donc déclaré à leurs fermes 1,6 million de têtes de bovins de plus qu'au 1^{er} juillet 2003, soit peu de temps après l'imposition de l'interdiction.

Cette nouvelle augmentation, de l'ordre de 3,2 %, était directement reliée à des débouchés restreints pour les bovins. Rappelons que la frontière américaine a été fermée au bœuf canadien depuis le 20 mai 2003 à la suite de la divulgation d'un seul cas déclaré d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), ou maladie de la vache folle.

APF

Les rapides du cheval blanc

C'est avec beaucoup de peine et de regret que nous avons appris le décès de Jacques Breton survenu l'année dernière en Colombie-Britannique. Jacques a vécu longtemps au Yukon. Il a été l'un des fondateurs de l'émission Rencontres. Ceux qui l'ont connu se souviennent de sa générosité et de son sourire si chaleureux.

Bonne chance et bonne route à Raphaël Roy-Jauvin qui prend la route pour le Bénin dans le cadre du programme Jeunesse Canada Monde.

Félicitations à Luc Garceau, anciennement du Yukon, qui a réussi ses examens en massothérapie suédoise. Luc détient maintenant un certificat de la Fédération québécoise du massage! Un petit oiseau nous a dit qu'il songe encore au Yukon!

L'été ramène toujours de belles surprises et souvent, sur la rue, on se frotte les yeux avant de s'exclamer « Mais qui vois-je? » Nicolas Andreiu a passé ses vacances au Yukon à faire du plein air et à renouer avec ses amis du temps jadis!

L'abbé François St-Hilaire,



Marie Abbott, une écrivaine de talent

était de retour pour quelques semaines.

Alain Gauthier, Nicole Ruest, Chantal Beaudin ont aussi occupé des emplois d'été au territoire. Et, pour finir la nomenclature, on a aussi vu Sylvie Savard, le sourire et le soleil aux lèvres!

Bravo à Marie Abbott, 15 ans, du programme d'immersion de F.-H. Collins de Whitehorse, qui s'est classée première dans la catégorie « création littéraire individuelle » du concours papillon 208 de 2005. Ce concours, est organisé par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) à l'intention des jeunes

Canadiens.

On peut retrouver les œuvres gagnantes dont celle de Marie Abbott, dans la section « Battements d'ailes gagnants » du site Web de papillon 208 (www.bp208.ca).

Marlène Morin a occupé l'emploi de réceptionniste au Centre de la francophonie pendant la période des vacances! Elle y a fait un excellent travail! Bravo!

Félicitations et bonne chance à Stéphanie Clavet qui a remplacé Geneviève St-Yves au Bureau des services en français.

C'est le temps de la rentrée, tenez-vous au courant de la vie yukonnaise en lisant l'Aurore boréale

26, 75 \$ pour un abonnement d'un an...

C'est presque au prix d'il y a vingt ans!

Nom :

Adresse :

.....
.....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 26, 75 \$ (80, 25 \$ à l'étranger) à :
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Vendredi, 26 août

• Épluchette de blé d'Inde du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise au terrain de camping Robert-Service dès 17 h.

Samedi, 27 août

• L'émission Rencontres ne pourra pas être diffusée en raison d'un conflit de travail qui paralyse le réseau anglais de Radio-Canada (CBC).
• Atelier d'initiation à l'art brut avec l'animateur André Girard, à la Foire de la santé Yukon Wholistic Health Fair de 14 h à 17 h au High Country Inn.
• Conférences pour les aînés à la Foire de la santé Yukon Wholistic Health Fair. Ces conférences auront lieu au Centre de la Société Golden Age de l'édifice Sport Yukon.

Dimanche, 28 août

• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi, 30 août

• Dernière chance pour les professionnels de la santé d'annoncer leurs services dans l'Annuaire des services en français.

Jeudi, 1^{er} septembre

• Repas-répit du programme de *Mamans et bébés en santé* au Centre de la francophonie à midi. L'événement sera suivi par un atelier sur le développement de l'enfant.

Dimanche, 4 septembre

• Messe en français.

Jeudi, 8 septembre

• Journée internationale de l'alphabétisation. Pour souligner l'événement les gens sont invités à se rendre au Centre de la francophonie de 10 h à 13 h pour découvrir les services d'alphabétisation offerts au Yukon.

• Conférence donnée par Ronald Morrish sur la discipline avec les enfants, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Logement

• Chambre à louer dans Takhini North 450 \$ / mois tout inclus ou 125 \$ / semaine tout inclus. Non-fumeur. Rens. : Isabelle ou Dominic 333-3036 (soir).

• Chambre meublée à louer dans le quartier Riverdale. Comprend ligne Internet et le téléphone. 425 \$ / mois. À partir du mois de septembre. Rens. : 633-4887.

• Chamble à louer dans une belle maison dans le quartier Riverdale. 365 \$ / mois plus services. Partage de la cuisine et du salon. Matt au 393-2737.

Recherché

• Nous cherchons à acheter un terrain avec ou sans maison. Surface minimale de 20 acres ou plus. Localisation à deux heures maximum de Whitehorse. Laissez un message au 668-2663, poste 334 ou au courrier électronique suivant : coloclem@aol.com

• Une personne bénévole pour faire de la lecture en français une à deux fois par semaine, à une aînée francophone résidant à Copper Ridge Place. Rens. : Barbara Adams au 393-7508.

• Bénévoles pour préparer des repas pour la soupe populaire et / ou pour les servir à raison d'une ou fois par deux mois, au sous-sol de l'église Sacré-Cœur. Activité qui se passe dans la bonne humeur et dans l'esprit de partage. Besoin d'aide pour le 28 août. Rens. : Clémence au 667-6876.

À vendre

• Camion 2001 Toyota Tacoma 4 X 4 (V6) 63 000 Km. Garantie prolongée jusqu'en août 2006. Excellent état, propre, tout équipé. 23 000 \$. Rens. : Denis au 667-7264.

• Toyota Camry 95 V6 LE, automatique, très bon état. Rens. : au 867-668-2663, poste 249, Samuel.

• Violon Suzuki pour adulte. Archet et boîtier compris. Comme neuf ! Laissez un message pour madame Bouchard au 667-8496.

• Powermac bilingue modèle (7 200 / 90), lecteur cédérom et disquette 40 MB, écran 15 pouces. Couleurs, modem externe, clavier français, Mac OS 9.1 Word français et anglais. Aubaine 100 \$. Rens. : 393-4811.

Activités

• Ronald Morrish, célèbre conférencier canadien traitant du sujet de la discipline avec les enfants, fera une présentation en anglais le jeudi 8 septembre à 19 h à l'école Émilie-Tremblay. Rens. : Hélène au 667-8150.

• Le prochain repas-répit organisé par le programme de *Mamans et bébés en santé*, aura lieu le jeudi 1^{er} septembre au Centre de la francophonie à midi. L'activité sera suivi d'un atelier sur le développement de l'enfant. Rens. : Emmanuelle au 668-2663, poste 810.

• Les gens qui désirent appuyer les employés de CBC pendant le conflit de travail peuvent faire parvenir une lettre de soutien au député du Yukon Larry Bagnel au 204, rue Black, bureau 204.

Services

• Luc Perreault invite les gens à s'initier au Kung Fu en visitant son école Shaolin Dragon qui a ouvert ses portes le mercredi 24 août au 60 Lodestar Lane, apt. 2.